

# JUYA ANIATAMAK TE ALA'EAKA JIAPSINE

SEA NOKIM MALA MECHATA SIKUPO NAATEKAI











# AYUSIO

Bat etejowame	6	
Seanoki 1	México, jakria Mala mechata sikupo katekame	9
Seanoki 2	Jume jowo essoim	23
Seanoki 3	Jume juya aniata jinneúme	35
Seanoki 4	Jume mukiamtaka naš rešteme	53
Seanoki 5	Ju lutúújariuwame	65
Seanoki 6	Ju mabetri	77
Seanoki 7	Yee nunuwame	89
Seanoki 8	Woktewame	103
Seanoki 9	Nau lopoktiwame utteata jooa	115
Seanoki 10	Ju kaa aa bitwame	125
Seanoki 11	Ju jittoa	133
Chuakšio		142
Kata'ešio		148

# BAT ETEJOWAME

Jume ili usimmeu Mejikopo jo'akammeu, ju juya ania ka ko'oko'epo yosiriwa'apo into nakwa'apo bem jiapsine'epo ameu lutu'uria. Ju usira Yoo mamlopo jo'ane, tu'ulisi nau jiapsiwa'apo, baijiapsiwa'apo into ala'eaka nau jo'awaka'apo, tu'isi bem yo'otune'epo, bweta juya aniatamak suakai. Inime jiojnokim woi, seanokim into tekilim betana jinanjinamia, ili usim Mejikopo jo'akame maista betchiibo, juya aniatamak ala'eaka jiapsiwa'apo amani am mammattene betchiibo, ama nabuştia jaiza wa bem ya'aneu beje'e inika joowamta tu'isi yeu yumaane'epo.

Inime jaiki jiojnokim nau cka'akame "Seanokim Mala mechata sikupo naatekai" tea bweituk jume jakko yoowam Mejiko yoo mamlopo jiapsisukame betchiibo, Siiku nasukriatukan siimek naate'epo: ju jiapsiwame, taewai tamachei into jume yoemem. Jum nasuku jume yoemem paalabato'oratamak jinamiam.

Itom yoyo'owam betchi''bo, si''me yoemem ito konila ayukamta nak ean. Ju juya aniat yosiriwa'u beje'e. Si''me aniat ju juya ania che'ewasu lu'ute. Itepo ko'okosi a joateko ket te ito lu'uta.

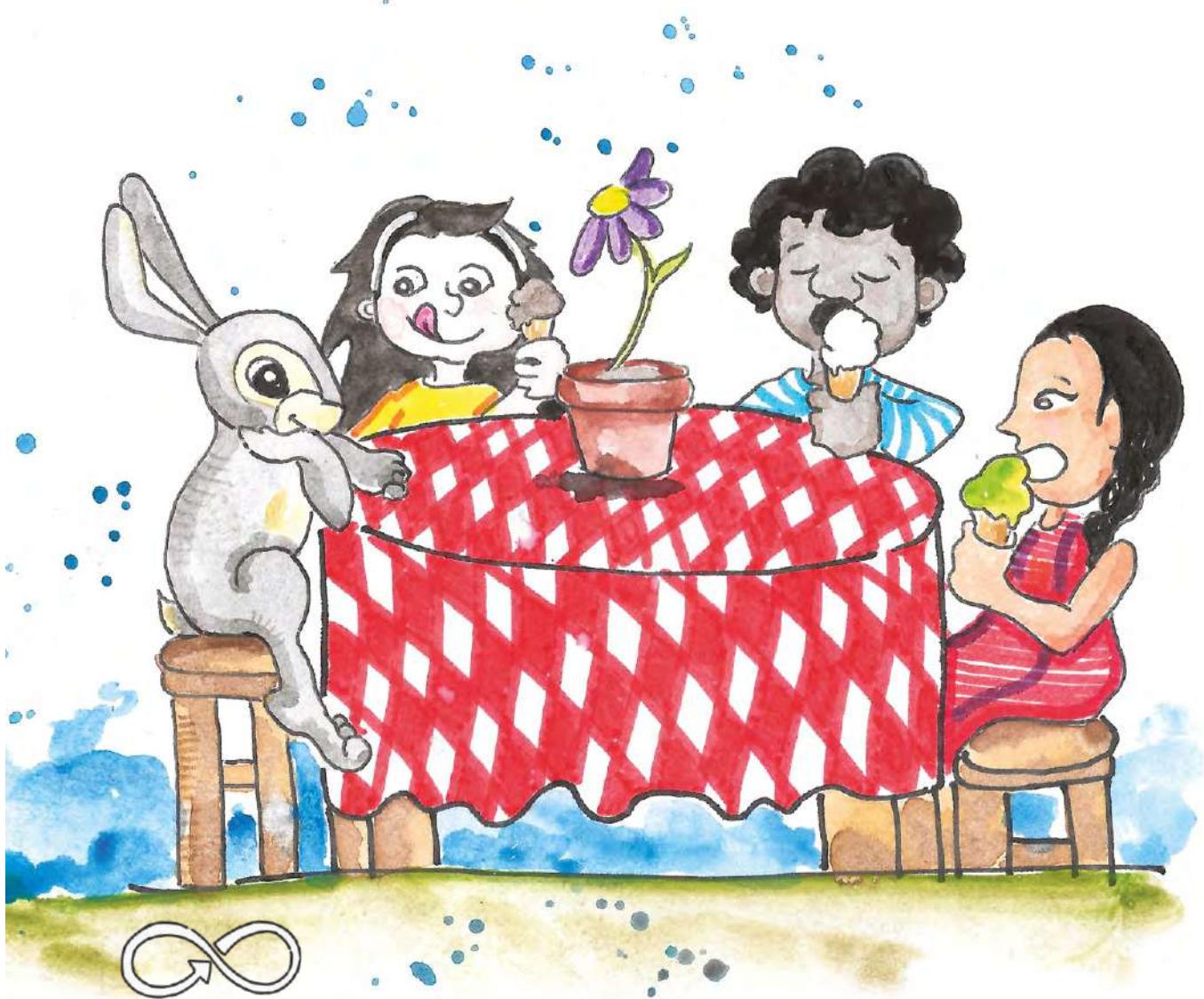
Seanokim into tekilimpo luula, inim jiojnokimpo wattim, jume Mejikopo ili usi jaamuchim into ili usi o'owim juka si''me juya ania po jiapsamta beje'e ta'ane. Ju nooki Mejiko, basi jiawaimpo yeu weye nawal nokpo: metztli, mala mecha ti jiubae; xictli, si''ku o nasukria; co, junama'a. Mejiko, jakria Mala mechata sikupo katekame.

Mala mechata sikupo naatene ju juya aniatamak ala'eaka jiapsiwame, a yosireka into a nakekai. Mejiko tua tu'i jakria tu'i tektilta bo'ojo'o betchi''bo aniat jinne'u betchi''bo, kialikun te inika tektilta naatene, Juya aniatamak ala'eaka jiapsina'apo, jakko juni ka ya'arik.



# 1

Seanoki:  
Mejiko, Jakria Mala  
Mechata sikupo katekame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Mejiko, jakria Mala Mechata sikupo katekame

Sejtul taa'apo woi ili usi jaamuchim into wepul  
ili usi o'ou emo jala'ekan. Jume başika woj naiki  
wasukten into maştikariu nau yaajan; Lupita,  
Julia into Niiko ti teakan.

Sejtul taewaipo maştikaripo yeu sajakai,  
juyapo boo'ot kaateka, tabuta bichaka a  
jaşasekamme. Chubba aet cha'aka tennek  
into a bichak tesopo a kibakeu musala machiku,  
bweituk wojoria tosaik into tooko jeela  
see'ekamta benaekan.

iTua im ka a sualen ama kimuka tua kalaşko si  
mamachiakan jukauwojo'oriabemkate'epoluula!  
Tabuta bitchusakan a buiteu. A jaşasekamme  
into juka boo'ota luute'epo teeso kimuriapo  
kiktek ju taabu.

-iJaisa jiuwa! -ti ameu jiiä-. iAla'eaka em

Mala mechata sikuu yaşa!

Jume ili usim tua ka a sualen. Jakko ſuniï ka tabuta nokamta ſikkaſilatukan.

-¿Jaisa empo teak? -ti aunattemaek Lupita-.  
into... ¿jaisa empo auka nonoka?

Ju taabu a yoopnak: -Inepo ne Yam tea into ne wa taabu, Mala mechapo jo'akame. ¿jaisa tua eme ka neu waate?

-iße'e, itou etejo! -a yoopnakamme si alleaka mam toſtekai.



-iAbo em kaate! Abo bat em nemak kiimu imii  
si ujyoliku -am yoopnak Yam-. iSapam ne enchim  
nunubae!

Jume ili usim tabutat cha'aka tesopo yeu  
sajakai lopojo'arata si ka junuen machik bichak:  
siime ama ayukame ili usim betchiibo ya'atukan  
into ili usi ausu'ulika ama jo'akan; kabe chea  
yo'owetaka ama aanen.

Yamta jaajaseka, kia tenta etapolataka  
kaaten, bweituk siime boo'ot lutula wate ili  
usim nañ reñten: senu yee jisittome into senu  
into yee mañtame; ili usi jamut amet wam



siika, weejitemuita weetuakai ili sikweeriata takammea tapunik wiksimepta; boo'om nau yuma'apo senu ili usi o'ou polisia ama weyekan, che'a wam jeela into wate ili usim, o'owim into jaamuchim sjiponsakan. Si ujyoliakan siimem alleame into tuulisi nau machim bitchupo. Jume joaram into jita nenkiwa'apo ujyolisi yokaimtukan into siime ujyolisi tutuulim sewakan. Tua jak juni boo'o nasuk kaita ili sjosia o takaamaktuli jima'aritukan into siime emo tetebotuan emo nakekai. Che'asu chuu'um into miisim ili usimmak na jkuakten bem tekilim am joau into alleakai.

Jume ama jo'akammet  
ju'unakiachiakan  
Yamta si waatan,  
bweituk siime  
a ibaibaktan,  
a liuliutan  
into mampo



a tetebotuan. Into ka ju lopojo'ara jiba tutu'uliakan, ket konila kawim si ujyoolisi mamachiakan.

Jo'arau yajakamme si bwe'ere jionokim tuulisi yokaim jippuemtawi inien jiame "Sapam jiba yuu joowame" into Yam into jume basi jalaim aman kiimuk.

-iJewi, empo bwan im si ta'ewa! -ti au jiiia Julia-. Siimek itou etejo.

Yam Letii teamtau, ama jita nenenkame, au acheka a tebotuak. Inimi'i, sapam nenkiwa'apo, si hi'i sotoim kutapo ya'aritaka manekan, sapam ka nanau machim jippuekai.

Leti ameu nattemaek  
si wajiw a joobaen  
o juyateebatpo.

Yam juyateebatpo  
ti ameu jiiak.  
Pakun yeu sajaka  
si ujyoli siali  
bweka pa'ariata  
teakammee,  
junama naateka  
siime jume ujyoli  
paarium aa  
bitchutun.



Jii'bwaajooria koelai konila jootekamme, sisikili into totosali jiojwi'korammea yokaim jo'osoijiniakan, nasuk into sewasoto'i wepulaik sewaka manekan.

Yam jume ili usim bitchu sapam am bwa'eu.

-Inepo wa tabu Mejikopo jomeme Mala mechata sikupo jo'akame -ti ameu jii-. Itom yoyoowam jaksa bem yoo mamlota yane'u jariusaskan into junuen katekai bwe'u bauba'a Tejkoko teawi yajak. Junama juka ju'unakteita bem bo'obicha'u teak. Bwia tekolai nasuk nabo siulatukan into junae bepa suluma bakotta bwa'eka katekan. Bempo ju'unean, junuka jakriata eiyan ju Aye Ania.

-¿Aye Ania? -nattemaek Niiko.

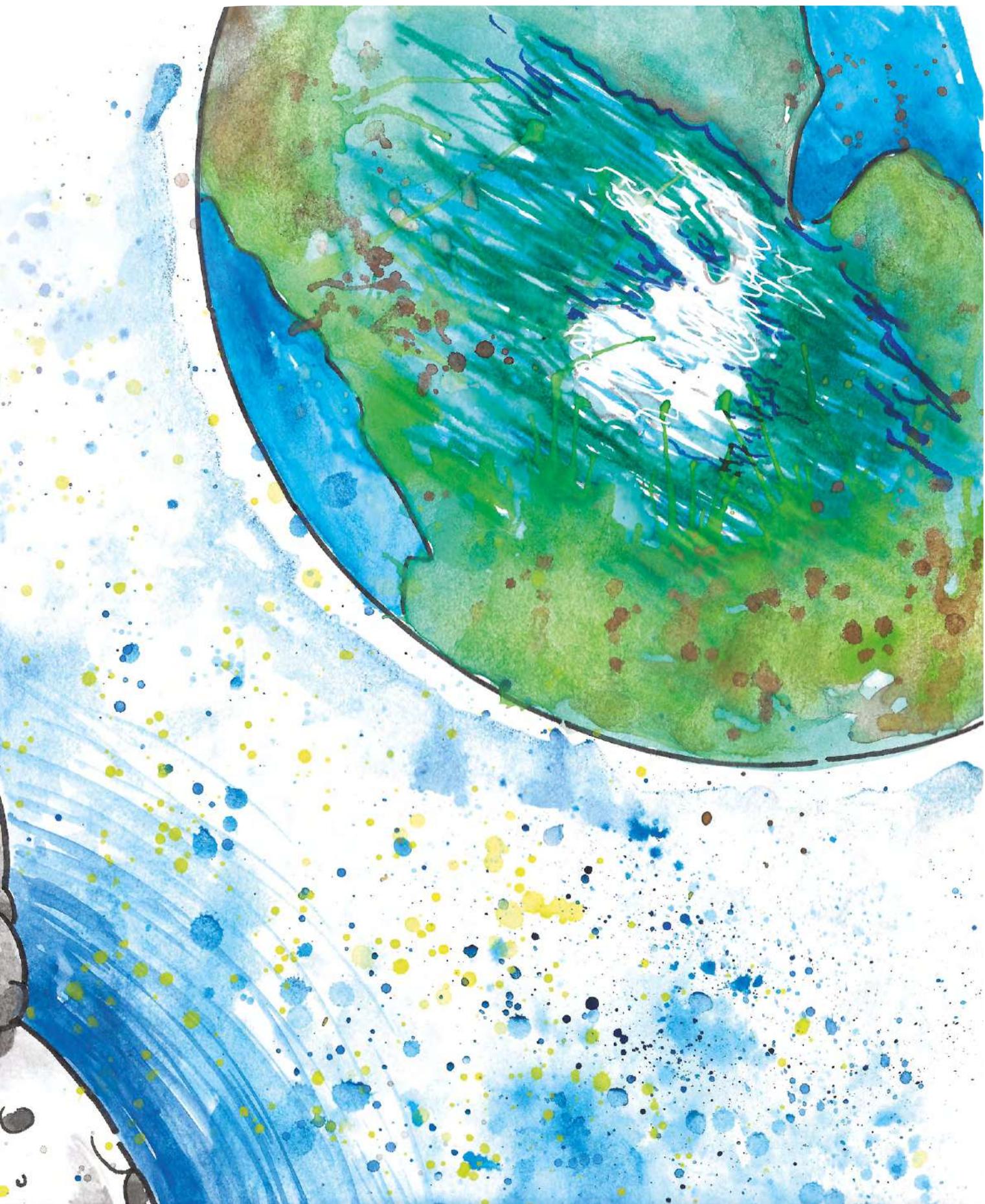
-Jewi, bempo junuen a teteuwan juka aniata -Yam a yoopnak-. Ju Aye Ania junuka mamlota unna naken, aniata si bwe'utukapo junii, inim yeu a puak Mala Mechatamak jiba yuu a cha'ane betchiibo, emo am suuane betchiibo, junuen a waatiawau.

-¿jiba betchiibo nau cha'ane? -nattemaek Lupita- ¿junuu into jachinia?

-ju boo'o tesopo luula -a yoopnak Yam- siku wii'; inen jiubae, si tebe baa'awi'ita benaka Aniata into Mala mechata nau chaya'ala, emo

am suuane, emo am jii'bwaterane, emo am aniane  
into jitasa ka tu'ik yeu siiko, iemo am jinne'une  
betchi'ibo! -ju taabu chubbatuka juchi  
noktaitek-: ju Aniata siiku Tejkoko katek ju  
Mala Mechata siiku into, imii, into "Ju lli Usim Yoo  
Mamlo" ti teak. Ne si ta'ewa, bweituk ne Tejkoko  
betana abo bittuari Mala Mechata tachiria ili  
patta'awakai into ika Sikuta suasaiwakai; inepo  
ne bat abo yepsak. Im naateka ne Aniau yeu  
jijiwe into ne juka Tejkoko bauba'ata bicha  
into junumu'u, bitnottipo benasia, Mala  
Mechata into nim jekka ne ama  
bibicha: tabuta. Mejikopo  
naateka ne bitwa  
into im naateka  
ne Aye Aniata  
suua -ti jiiia ju  
Yam, ili koba  
namyakai.







## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

Jume sual'etejoim juya aniapo weyemta betana etejo. Tua ayukamtat ſinamia, maasu bauba'ammechi, yoawammechi, kawimmechi o chokimmechi. Chikti jeela lopojo'aram tejwa ſita aa am ya'atua, cheasu tuuwata, ſunuen betchi'ibo tu'i.

Napekonila nau jokaa em etejo:

1. ¿Jitasa juya aniapo ayukamta eme ama bicha ju sual'etejoipo Yamta ili usimmeu etejoka'apo?

2. ¿Jaisa jiubae Mejikopo jometupo? ¿Eme Mejikopo joome?
  
3. ¿Jaisaka eme Aye Aniata Mejikota yeu puak tiia Mala Mecha sikuta ama yechaa betchiibó?



## NESAU E BETCHI'IBO

1. Inika jiyokiata tu'isi bicha into senu ji'osiapo a ya'a. Yokiam chea em tu'ule'ummake.



2. Itom ania ya'ane. Jitajun juyapo chupemtamake, taakammake o juya sawammake. Mejiko mamlota ama jiyokane into em nottiyokita itom yoomamlotat chu'akta. Chukula, Mala mechata ya'a into Yamta jiyokita aet chu'akta. Ansupo, Aniata into Mala Mechata wikiae, wiimake o baba'atojmak nau chaya, juna bea siku wiitune.
3. Em tekilim maisti kariu weiya into em jala'im am bittua.



# 2

## Seanoki: Jume jowo essoim



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

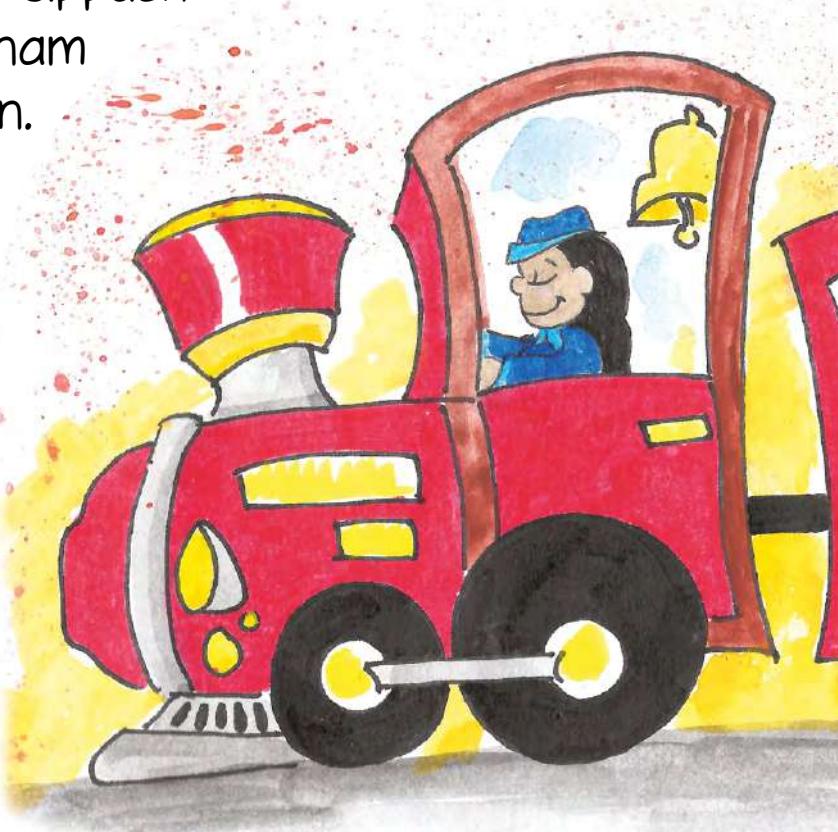
## Jume jowo essoim

Yam ili usim nunuk treenpo kat betchiibo.  
Alleaka a mabetakamme bweituk jakko juni ka  
yoemiata weweiyawa'apo ja'amulatukan.

Treen yaśiriau taſti sašakamme. Si  
uſyoliakan, bweituk teta kaasapti into  
techoa kaasaptim ſippuen  
into bwe'ere bentaanam  
into sikik bepa'ariakan.

Bwekaekan bweta  
ili usim jiba ama  
kiareakan, ſiime  
junuen machiakan ju  
lli Usim Yoomamlopo.

Juka treenta  
weweetuame Mónika  
tean into tutúlik  
allewachik nauria  
tajo'orekan. Ju tren



simbaeka kukusek Mónikata wikiata wikeko.  
-iSiime ju treeen, siime, siime! - chaenimme  
yaśiriapo naatekai.

Yam into jume ili usim tennek; sejtul tubukteka  
aman kiimuk into joteeriampo si bwalkoku into  
tuulisi tuuteimpo jootekamme, nasukriapo.

Yam into Julia Lupitata into Nikota bichapo  
joosakan, nasuk ili jii'bwašooria katekan. Ili usi  
ameu ruktek nauria tajo'orekai into si tuulisi  
machikai jii'wamta, baalik o tatak ameu soitak,  
into boo'ot bem bwa'ane'u. We'epulaika bem  
ukkule'u a'awak.

Juya aniata bitchusakaka nau etejosakan, ju



aaboseme ameu yepsak into ameu jita bwisek: Yamtau saasikia baa'am, Juliatau saacho'oko baa'am, Lupitatau kaktaaka ba'awata jinu'upo Nikotau into baijiiriata jinu'upo. Bwa'a betchiibo saawam into loataakam saacho'okokame into onakame nasuk manaawak, wepul saala bwasi takochaim into senu kayeetakame.

-¿Jaisa eme aane si ujyolik yoomamlo betchiibo, si jiapsamta into kaa sankoakamta?  
-nattemaek Niiko.

-Jakko juni te ka sankoata jippuula, kat te a ta'a. Itee watek ili yeu be'emta jooa, kaa jalekik, into siimek te juchi a tekipanoa, bweituk te kaa



juya aniata chea jita u'uraka into a wiutabaeka ea -yoopnak Yam.

-iUy! Mejikopo a la te si sankoata ta'a, into ne kaa ju'nea si in jita wo'otaumak uchi jita joowa o e'e-ti jiiak Julia.

-Kaa jiba yuu junuen machiakan Mejikopo, jume itom yoyo'owam kaa sankoata jooan, itepo te amet a ta'ak. Bweta batte sii'me Ania nu'uteiwamtae ko'okoi wechek into Aye Aniata kaa tuisi tawaak -ti ansuk Yam.

-¿Nu'uteiwame? iBweta nu into ka ko'okoa! ¿Jaisa te ka nu'uteika aa jiapsa ja'ani? iJuebenak te waata jiapsi betchiibo! -ti jiiak Lupita.

-Bwe kat unna juebenak waatiawa benasi ea - a yoopnak Yam-. Tu'u nu'utei into nu'uteiwame kaa jiba juna'a. Tu'u nu'utei kaachin maachi, kia nu'uteiwame into, ta'abwi, junu ko'okoa. Kia nu'uteiwame wa sii'mek jinupeewame. Si kaa tuisi ameu weche o aniata ko'okosi jooa junuka kaa bichamme.

Kaa sjiojnonokamme, kaa a mammatemme, sii'mek waata.

Jita jinu into jita wo'ota, jita jinu into jita wo'ota... ketun junuen aneka bem takaa jowotua into juya aniata.

Jiba jita itom ko'okoi tatabek ket juya ania  
nasonta, bweituk te ae nasuk jiapsa. Keibu te  
itepo jiba emo jowotuane ka Aniata ko'okosi  
joakai -ameu tuu etejok Yam.

Niiko jeibu jume saala bwasaim lu'utasukan  
ketun etejorita jikkajakai into juka takochaita  
jii'bwaajooria bepa su'utojilatukan. Lupita jume  
busan kayeetam takochaipo weeme, wepulaik  
juni ka ama beelatukan. Julia kia ili acheka am  
bitchun, bweituk jinien ean: isi jii'bwaran!

Yam ket alleaka loataakata into yoisaawata  
bwa'eka, inien ameu jiiak: -Ju nu'uteiwame  
yoemiata tuu'eeri patpattariamta bena. Inen  
jiubae, kaa jita ammammattetua, bem bichapo  
jippue'u kaa bicha, ju'unakteka pusim pattamta  
benasia. Yoemiata mukiaka naj rejteme benasi  
suutoja. Bem jooa'u kaa mammatte.

-iAy, si jatchiina! isi junera! - womtek ju  
Lupita.

-Tuisisu itepo ka mukiamtaka naj rejte, kat  
te nu'uteiwamtae ko'okoe, žka junuen lutu'uria?

- nattemaek Niiko.

-Te a jiobilane: jubwa jeela im itom bwa'aka'u  
te bitne. Jume loataakam, jume saawam, ju  
oona into saacho'okota, jiba minaita benasia o  
asukata, jume saasikiam, juya ania itom amiika,  
tua junuenia. Bweta jume kayeeta biijstaim into

Jume saala bwasim taabwisi jojowa sikya'aripo  
into biijtawamme. Junum jaisa joowamepo  
juebenaka ama wattawa. Bentaanapo luula em  
yeu jiiwe into ne tejwa'em jita juyata eme bicha  
saala bwasi takochaim o kayeetam tatakamta  
- ti jiiak Yam.

isii'me si attaitek!



-iE'e bwan Yam, jaisiani! Jitasu jume juyammet awakaatem o sikkakam amet yeu kat machika, ili sereal kaajam o baijiria nu'um amet yeu katne -- yoopnak Lupita achekai.

-iAh, bwe junumsu juna'a! Ne enchim bicha juka ili takochaita enchim etapoka kia kachin eaka eme jibwa, ka jiojnokakai jitasa enchim bwa'e'u betana. -Lupita into Niiko kia ka into aachek.

-Bwe imii lli Usim Yoomamlopo siime tu'i, kialikun ne kachin machii tean -ti jiiia Niiko tiwekai.

-Eme juka enchim bwa'eut jiojtei jiojnokpo cha'aka ju'nee batchibo jitasa nabuji ama kima'i. Eme ka a jiojnokako baita'aritaka jibwane into jiiine, mukiaka na's resteme benasia, ka tuu'eerikai -ti jiiak Yam.

Baamiataka jume takochaimmet jiojteita jiojnoktaitek: junama bea a etejon, siimek a weiya'u juya aniaapo chupia tean, kaita ama nabuji into lutulpo a teuwa'u junaatukan. Inien ket jian: Nu'um taaka wikiapo ya'ari. Aa wiuteka bwiau notte.

Yam nok ansuk: -Kaita im lli Usim Yoomamlopo enchim bwa'e'u enchim nasontane. Bweta Mejikou enchim nottek ka jiba benane. Emou ne a a'awa jiojnoka'em, junamasu em tua ju'neeene kaa tuuwata em ama bitne. Jume

yoemiam, into buú ili usim junii, nuúteiwamtae  
koókoe. Mukiamtaka naáj rejteme benasia.





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Ju nu'uteiwame ko'okoa yoemiaritat yeu machia, bweta Aniata nasonta. Woi naucha'arim eme ya'a into sikcha'asjiojteu em rukte.  
Ju senu naucha'ari tuu'eeri nu'utei maasum jiojstene, ju naucha'ari woi into ka tu'i nu'uteiwame woi maasum.
2. woi takochaimmet jiojsteita, maistikaripo yeu tawaalame, kusisi jiojnoka'em, cheasu jiiwamta o bwa'awamta weiya'u.
3. Enchim jiojjiosiampo juka ama weyemta em jiojste.
4. Nau em etejo, eme juka enchim bwa'eut o je'emtat jiojstei jiojnonokaka joiwala o e'e.



## NESAU E BETCHI1BO

Enchi maistamta tuu jikkaja into maasum tuueeri nuuteim ama mammatte.



- a. Juka neu beemta jiba ne jijinu.
- b. Nuuteita ne jooa bistaipo weyemta chukula nim wo'otaneum.
- c. Aet jiojteita ka jiojnokako o ka aet juuneateko ne ka a jijinu.
- d. Bwa'awamta into jiiwamta unna ochokokoamta ne jijinu.
- e. Bwa'awamta into jiiwamta unna onakamta ne jijinu.
- f. Bwa'awamta into jiiwamta unna kakak ne jijinu.
- g. Kaktaakam into sialiam ka bijtim ne jijinu.
- h. Siimek juka bemelasi yeu machiamta ne jijinu.
- i. Kia ba'am ne jeje'e, jinu'umpo juebenasi aa ama jita jiiitumpo.
- j. Paanim juubwa ya'arim ne nunue.



# 3

## Seanoki: Jume juya aniata jinne'ume



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Jume juya aniata jinne'ume

Jume ili uusim into Yam nenkiteebatpo yeu kaaten junak into Lupita sechukti kikteka inien te'eka:

-iJaibu te binwa im aane jibatua itom yo'owam suuated!

-Kaa junueni Lupita -a yoopnak Yam-. Ili Usim Yoomamlopo ju taewai kaa jiba benasi sisime. Im senu taewaita simeu, Aye Aniapo kia chubalatune, enchim yo'owam kat chan enchim mammattene, bweta utteatukan enchim abo noitine'u. Senu lutu'uriata ne emomak yecha'abae, bweta bat ne jita enchim bittuabae. iJibatebu!

Yam boo'ota am tejwak  
lopojo'ara'apo yeu kat  
betchiibo into kawimmeu  
luula. Ju boo'o tuasu  
tutu'ulisi sewakan,



wame tewelim bempola sisiweme, kaa jabetes am echau junii, into ju bweka pa'ariat kia jipetekta benasia. Bu'u juyam bwe'erem kaa nanau machim bitchusakan, kaa ko'okoeme, sisialim; waate sewakan waate into takakan; yoeriam ka nanau machika ama naj tettenen, maasom into kaba'im ama waam kaaten, chea waam jeela yookom into tenweim junii machisi rejten.



Che'a jikau bichakateka seene'ekam si tewelim  
baa'akame teusakan, kia jiyokim benasia;  
chukula intoko, siibau kom jiweka batweta  
si bu'um baa'akamta bichakamme, baa'am  
tetammet ta'jteka kia bwikamta benaekan.

-iSi ujyoli siime in bichaú, si jiapsa, tu'i tae  
aniwa into che'asan si bu'u juyam into yoawam  
ka nanau machim ne bicha ! - ti jiiak Niiko, ketun  
semalulukutta ae bepa niisimeu.

Yam ameu noksime ketun kaatekai. -- Inii tik



bú'ura ka nana'anaka jiapsame into inim'i inika  
teche'a neiwa.

Itepo, lli Usim Yoomamlopo jo'akame, ket te  
bú'ura ka nana'anata nasuk jiapsa, katte a  
atte'ak; che'asu te a jinne'uneme. Itepo inika  
jua ania po ayukamta lu'utako, jibatua te siime  
kokone, bwe'ituk te siime nau cha'aka.

Mekka jikat chopo'okun yajakamme, betukun  
bicha bitchu'utek batte siime lli Usim Yoomamlota  
bichan. lli sisikii jo'ara bepa'ariam mamachiakan,  
jumeililopojo'aram, sumetetaboo'omnapekonila  
bwe'erem juyakame into tuisi usyoli bweka  
pa'ariam.

Yam chubala kikteka junuen  
ameu jiiak:

-lan into em jikau  
bitchu, bwe'ituk im nim  
kateka'apo naateka  
ne jita bibitchu...

-iJuka Aniata!  
-si alleaka  
chachaekJulia,a  
mamattekai  
si bwe'u si  
mamachiakan  
ju itom ania  
into nabuji



Mejiko tua ju'unakiachisi katekan.

Ju ania teweitukan, ousi tewei; ta Mejiko nasuku, tua juka Tejkoko bauba'ata kateka'apo, tekko chukuireakan.

-Chepte'em che'a ka mekka sita bitchu betchiibo -ti ameu jii Yam-. ¡Chepte'em! Into tuisi eme a mammatte sitasa eme bicha.

Jume ili usim jaikisi cheptek into che'ewasu ka alleamta pu'bakan. Wakiak jiba im bichan, into juka bauba'ata im kaa aa bichan, che'asu mechata tachia junii; into ama nabuji tabuta ta'sbamui juni kaa a bittun. Kaa a bittun ju Yam.

-Yam, katte aa bauba'ata bicha -ti jiamme rojiktekai-. ¿Jaisaka ama kaitatukamta bena?

Yam kom nakatek, si bwe'eresi pusim etapok into bwe'um jibijtek.

-Wachaawak, sumyawak, baa'am u'urawak. Juebena yoawam kokok, si juebena juyam waakek into wikichim sajak. Bauba'a konila si bwe'ere wojo'ori am ya'awak, sankoata betchiibo, ketke junae am tapuniaka ama bepa kaate baekai. Bweta ju jaiti machira bwiat kiimuk, a nasontak into wate batwem ket jaiti ya'ak, junuen beakia siika- ti am yoopnak. Jume usim tua kaa alleamta pu'bakan. Yam chubala yaateka uchi noktaitek: - Inii kaa Mejikopo jiba weye, siime aniat weye. Bat naateka kaa

Junuen machiakan, jume jakko weeriam im  
jiapsisukame kaa kiabea suaani yosiren,  
a sinneusakan ketchia.

-iltepo ket te a sinneupea! Tinanawit siakamme  
Lupita, Julia into Niiko.

Yam kia beloškom puštuk, alle'eakai. Junuentuk  
inien ſiia:



-Ju yoemiari Aniapo jo'akame, ime wasuktiammet, ſiime taewait ſita ſinu into ſita wo'ota. iSiimek im woowota! itua ne ka amet ju'nea jaſsaka ſunuka jooa! Junuen bea Aniatau obiachisi weye ſiba ſita am ſinuu; ſita am lu'utau, kaa ameu be'emta ſuni ſiſinu iſiimek waata! Siimek emo ſipu'ule machi, tu'isi ameu weche o e'e ſunuka kaa mammatte; Aniatau into katchan waate. Bweta ian ala, aet te tekipanoane.

-¿Jitasa te aa ya'a? -ti nattemaek ſume uusim.

Yam am yoopnak: -Emou ne chachaek bweituk ſume Mejikopo ili usim ſiba aa a naate ſuka Juya Aniata Jinneuwamta.

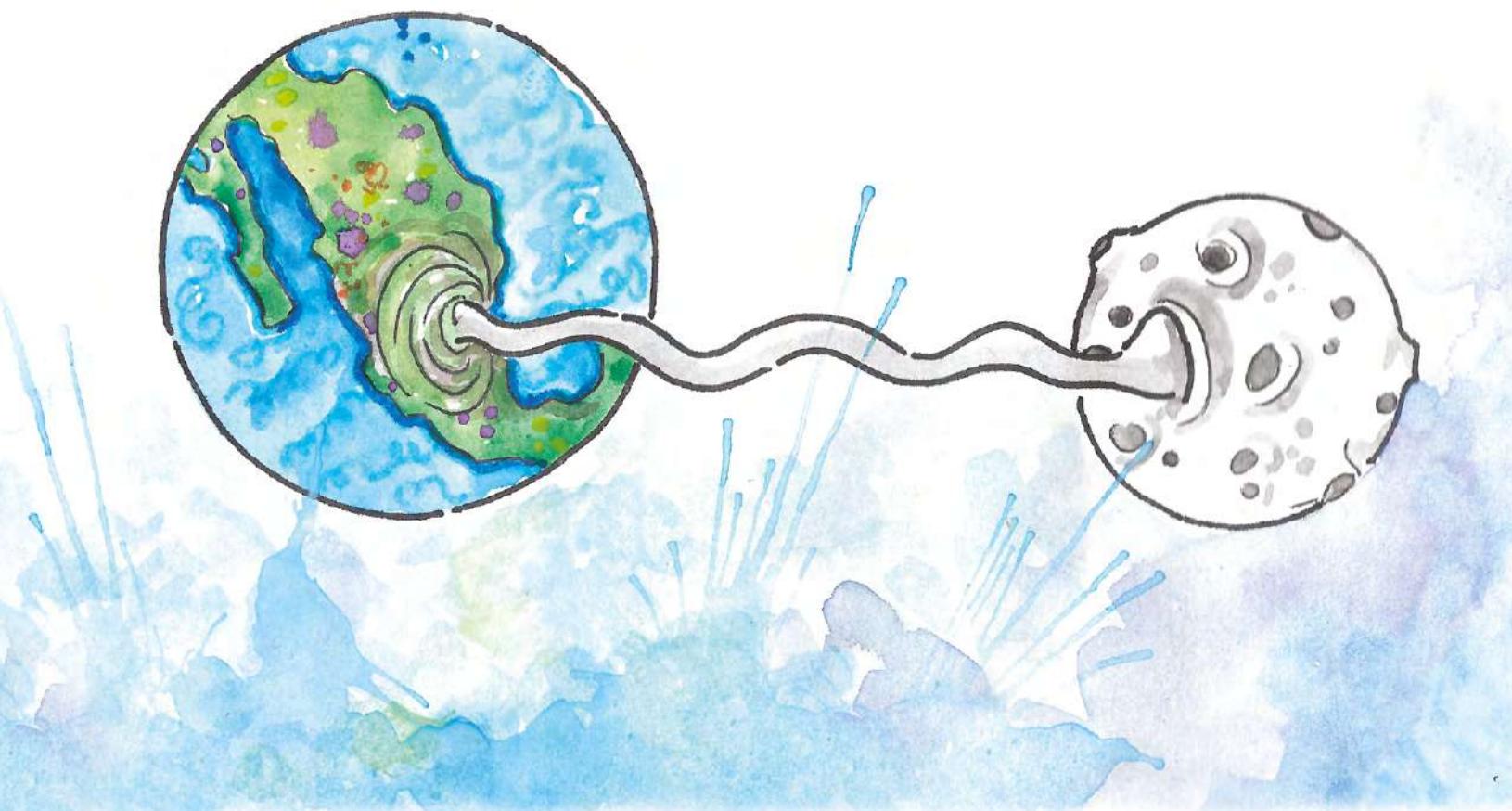
Kaa senu yoomamlota betana,  
Mejikopo naatene, bweituk  
au em waate numpo  
ju Mechata  
Siiku katek,  
iſunumu'u



Ania nauweeri tuu katek!

-iBwe jeibu te naatene! iTe Mejjikopo joome into te juya aniata nake! Kaabaekai te Aniau nottine siime ili usi o'owim into ili usi jaamuchim yumaa betchiibo, te aa jiapsa kaa jiba jita jinukai into jita wo'otakai. Maasu inimi, lli Usim Yoomamlopo, Mechata Sikupo -- ti jiakamme jume bajika si alleakai.

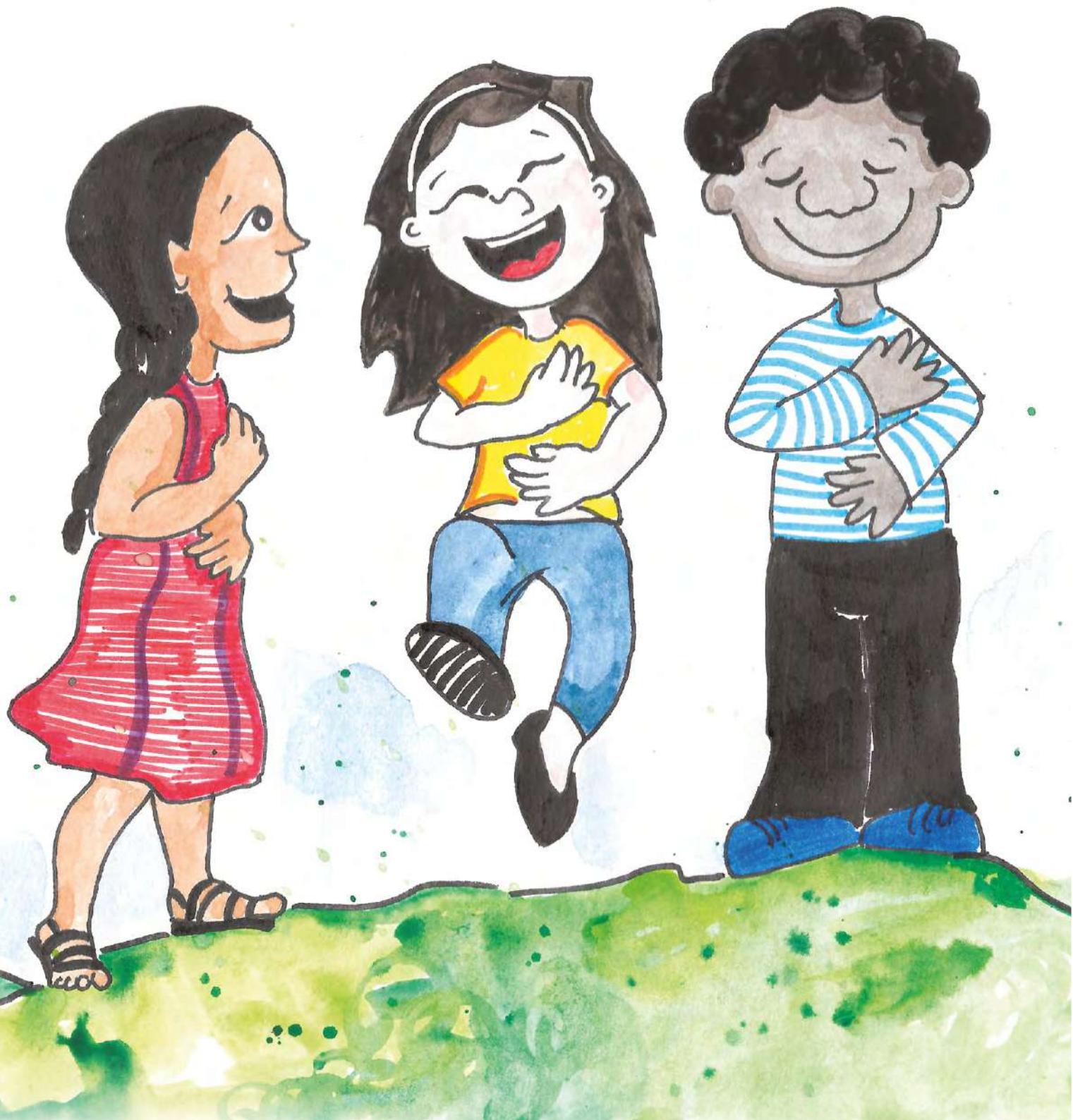
-Bweta te bamsine bweituk ju siiku wiita luute'epo, Tejkokota kateka'apo waake into muuke -ti a teuwak Yam-. Ka itom a kechako ju jaiti machiraa abo yebijne.



-iYam, kat Jain ea! -ti Jiakamme Jume baji  
Jala'im-. iSi te unna Juebena ili uusim Mejikopo  
Jo'akame Aniata Jinne'uneme! Junuka ko'okoata  
te kecha'ane nu'uteiwame teamta, si'imem ka  
suatemta benak. iJunuu lu'utisuk!

Yam si allea tua junuen eame bichakai.  
Batatana mamam jiapsit am oresaek,  
mikko'im into sikuchi into juka bem Juya  
Aniata Jinne'ue'u am mabettoak. Junuen  
a ya'akamme into ala'eanimme, bwe'ituk  
ian jeibu Ju'unean jitasa bem  
tekiane'u bem jiapsa'apo taistia.







## NESAU SI'MEM BETCHI'BO

1. We'epulaika ſuka nottiyokimpo weyemta em nau etejo. ¿Jita Aniapo te jiapsa ian lautipo?
2. ¿Jita Ania nu'uteiwamtae ko'okoe ſitaa into tuu'erimak nu'uteika jiapsa?
3. Aniata bwikam te nau bwikne.

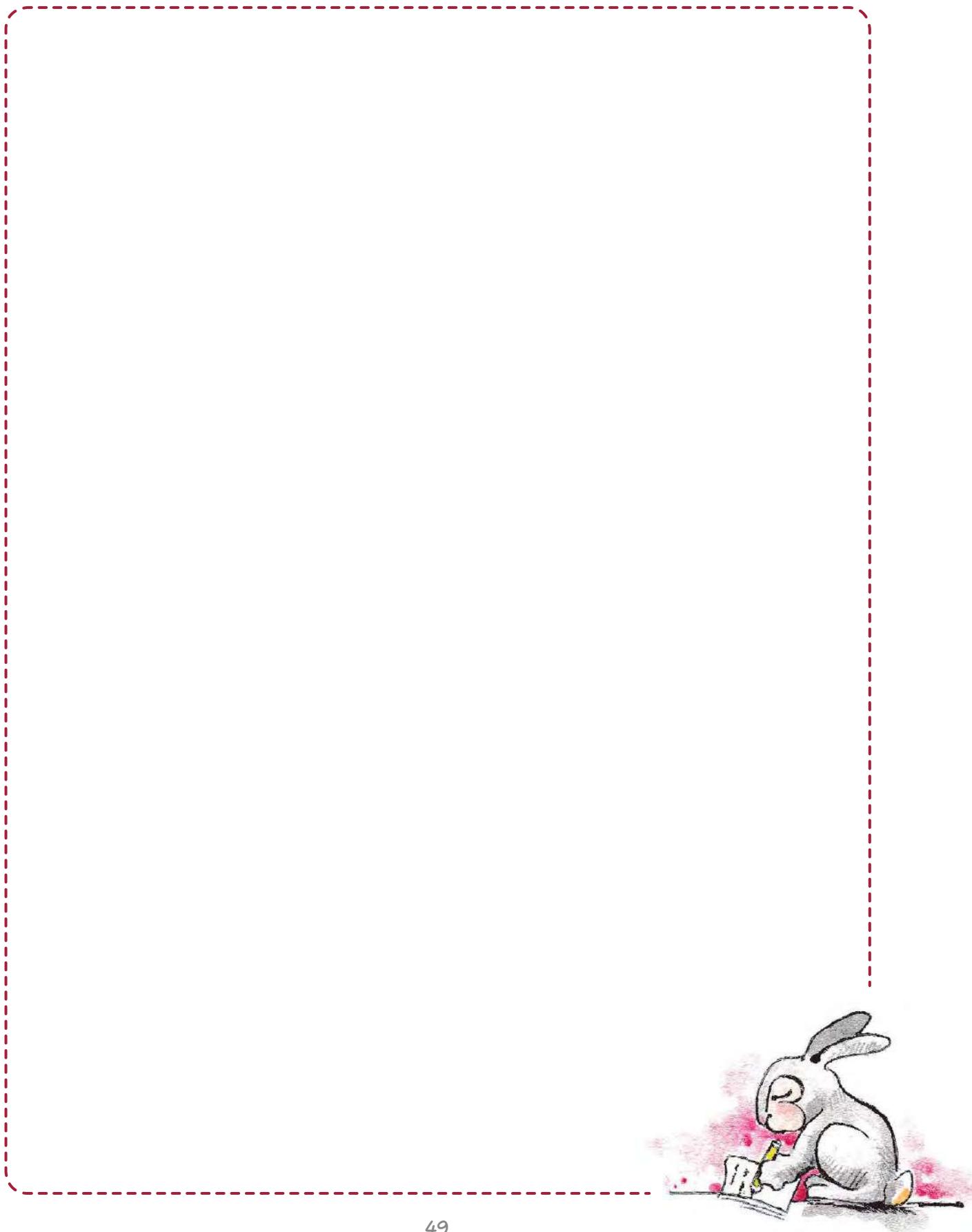




## NESAU E BETCHI1BO

1. Senu ſi'osiapo ſiyokita ya'a into a yoka, Juya Aniata Jinne'ume teboteita betana. Batatana mamam jiapsipo mikkoim into sikupo.





## Aniata bwiikam

Aye nakwame  
Empo itom Ania  
Mechata empo yeu puak  
Itom a akoo īakai

Em yoemiam eu bwiika  
Ne'okaim benasia  
Em asoam enchi ibakta  
Juya aniam belleekatana

Em tempo naateka  
Itom nau mamtetuak  
Taabum, semalulukutchim  
Intu bauba'am nau weweri

Pa'ariat betana yajak  
Siimek lu'utabaekai  
Ee betchiibó beje'ek  
Nenkibaesimekai



Enchi lu'utabaen  
Enchi me'ebaen  
Tomita batchiibo  
Em bwia into em baa'awe

Mechata siiku  
Mejiko juna'a  
Numpo a ju'unaktek  
Em waata'u

Te a mabeta Aye  
Jiba batchiibo te suuane  
Juya aniata  
Aa yee waatamta

Yee nakwamta  
Ine'ene bwikaateko  
Junuu kaa aa nakuliatu  
Into kaa aa jinutu

Talía Vázquez Alatorre



# 4

## Seanoki: Jume mukiamtaka naj rejteme



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Jume mukiamtaka naj rejteme

Julia, Lupita into Niiko Mexicou nottek siiku wiiipo  
luula Mechapo naatekai. Sussuluwampo  
benasi kom sulukamme into baijiapsaka  
atchakan, si alleewachituk.

Bem lopojo'arau yaşaka, saala bwasim  
takochaita into baişiria jinu'uta su bat  
bichakamme. Kaita jippuen into bwiapo  
wo'otim tukan.

Julia teeso kimuriau bicha kuakteka inien  
jiiä: -iAi, e'e! Juchi ne lli Usim Yoomamlou  
nottibae chea tuï.

-iKa junuenia, si te buük tekilek! ilm te  
a bicha! Into juka sankoata tobokta,  
Niko inien jiiak: -Inii ju bette tekil itom  
au japteneú juka nu'uteiwamta kobaa  
betchiibo. Ju lli Usim Yoomamlopo anwau ne  
tuueerita etaporiak into ne a mammattek,  
kaa tuï kaa ju'uneaka jita jinupo.



Jume juya aniata jinne'ume nau e'eak into nenkikariu sajak yoemiata bitbaekai sitasa jijinumme into si juka biijtit jiojsteita jiojnokan o e'e.

Emo naikimtekamme: Niiko kalletam into serealim nenenkiwa'apo lutula siika; Lupita into sopam, saala bwasim into ochokoam ayukawi; Julia jume baijiriam, kaktaka baa'awam into kauwam kakam auka'apo luula.

iBem bichakau, lutulpo luula, tua kaa tu'reakan!



Sii'me bato'im jaibeetchika junii, o'owim, jaamuchim, ili usi o'owim into ili usi jaamuchim ili sikweerita yu'usakan into sita nu'en; amak ket a ibaktaka bem nu'uteipo a kibbachan, ikabe sita juni jiojnokan! Siimek bijtita into ka a jiojnokaka a jinun, ka aet emo temaekai jitasa weiya ju bem nu'e'u.

Bem jalai Pakota jaaka bichakamme, sopammet jiojteita jiojnokbaemta, wame baa'a tatammea jojowame kia chubalapo. Bweta ju jiojtei unna ilitchiakan, apo into si yo'otuli, ka ama aaweka juchi ama am su'utojak.



Julia inen jiiak: -Ju jamut yo'owe Konchita kaa am jinuk jume soopam bweituk kaa aa juka jiojteita nookak. iAapo kaa nu'uteiwamta weyeu yoemia kialikunsan ta'abwisi emo ujuu! iKa siimemmeu chua'ktila!

Chukula beje'etuawau bicha sajakamme bit betchiibo jitasa ama yeu weye'u. Tebesi nat cha'aka ili sikweeriam tappuni, juebenak jita weiya bijtik into ka jiojnokritakai.

Niko inen jiiak: -Juka junum ili sikweeriampo weiyawa'u senu o woi taewaipo jeibu mekka wo'otitune, bweituk jume kayetam yeu wiikwa into juka bijtita mekka jimma.

-Into jabetesa tua ju'nea jitasa tua weiya junume bijtaim. Au em waate, junuu siime sikya'ripo joowa into ka juyampo chupe jume takochaim o bijtaim -ti ameu jiiak Lupita.

-jibatebu itom jo'arau bicha into te bijtaimmet jiojteita nokne, te a bitne si te amet ju'nea into si te emo jowotua o e'e, bweituk im si bu'u yoemia aane ko'okoeme into ka tuueerimak jita jinume -am nunuk Niiko.



## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

Wowoikai, yee ji'sittompo em nau yeewe. Bat weepo, wepul usi ju senkuu nattemaim ya'anee, ju'unee betchi'ibo si nu'uteiwamtae ko'okoe. Ansuko, emo nakuliane, junak bea siime yee ji'sittomtune into jittowamtune:

EWI      EE

- a. ¿Emo saala bwasim takochaipo weeme, amet ji'oosteim, bwa'ala?
- b. Emo am bwa'alatuko, basi weeriata ama ji'oosteita ne tejwa, into jaikik weiya we'epul takochai.
- c. ¿Emo baiji'iriam jiila?
- d. emo am ji'ilatuk, basi weeriata ama ji'oosteita ne tejwa, into jaikik weiya we'epul baiji'iria.

- e. Jitajun kakak bwa'apeateko, žjita empo ukkule: arosim jipiïkimak jo'ara'apo ya'arim o kayeetam biištaim chocolatekame nenkikaripo jinurim?
- f. ¿Empo takaamaktuli jinu'upo baa'a jeje'e o koyoipo aa baksiatuka juchi jita ama aa jii'tupo?
- g. Konila jokaa te nau bwikne, Sepiyinta bwiīkam, Kanne a jinune; jityok jiojnokimpo weyemme.

Ansuko, nau em etejo jabesa tuu'eerimak jita nu'e jabesa into e'e. Temainotte'em, enchim bwa'e'ut into enchim je'e'ut emo temaetek, te tu'saka ja'ani ju nu'uteiwame ko'okoata betana.

## Kanne a ſinubae

Kanne a ſinubae ka tu'isi neu weeche  
Ka tu'isi neu weeche  
Ka tu'isi neu weeche

Kanne a ſinubae ka tu'isi neu weeche  
Ka tu'isi neu weeche  
Ka tu'isi neu weeche

Unna ochoko  
Unna cho'oko  
Unna kaka  
Into yokiak

Unna ochoko  
Unna cho'oko  
Unna kaka  
Into yokiak



Kanne a ſinubae ka tu'ſi neu weeche  
Ka tu'ſi neu weeche  
Ka tu'ſi neu weeche

Kanne a ſinubae ka tu'ſi neu weeche  
Ka tu'ſi neu weeche  
Ka tu'ſi neu weeche

Unna ochoko  
Unna cho'oko  
Unna kaka  
Into yokiak

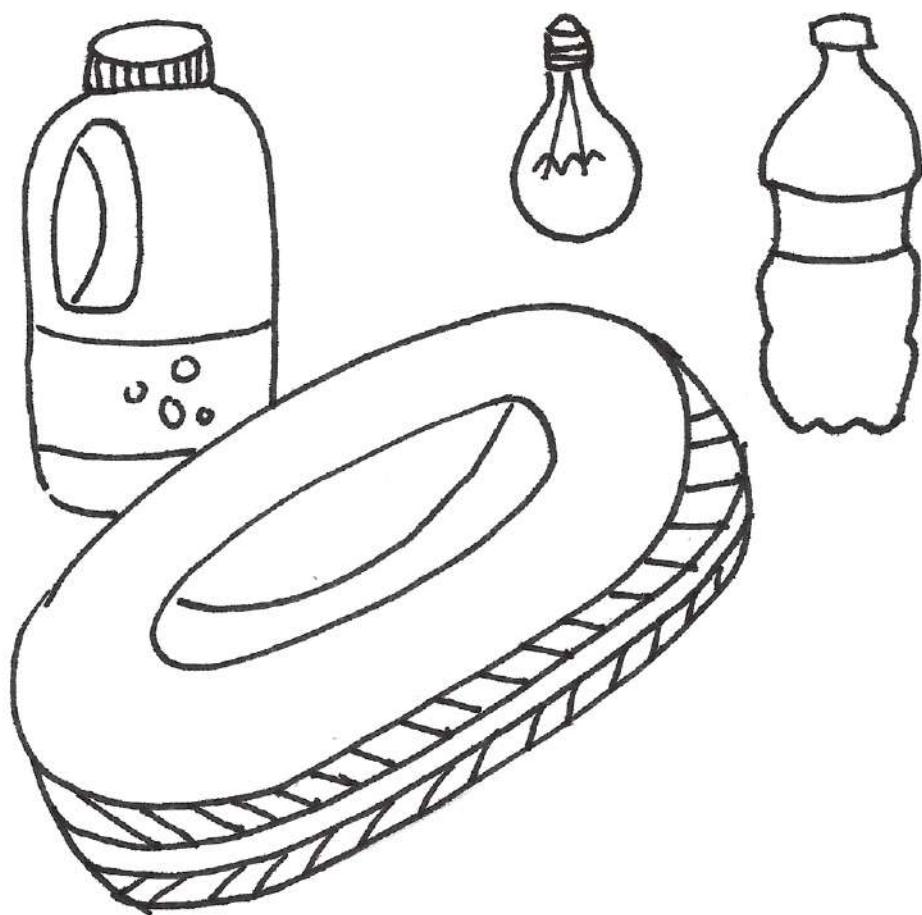
Unna ochoko  
Unna cho'oko  
Unna kaka  
Into yokiak



## NESAU E BETCHI'IBO

1. Kaktaaka ba'awa, jipi'i ki, sereal, yowur, saala bwasim o kayeeta nu'uta jariwa into juchi jita ae yaa, jita tu'u wata ae yaa ka mekka a Jimaa betchi'i bo. Em majtikariu a weiya into emak emo majtame a littua.

## BAT NAATEKAI



## CHUKULA





# 5

## Seanoki: Ju lutúujariuwame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Ju lutújariuwame

Jume Juya Aniata Jinne'ume tua e'elatukan lutújariwakai. Siimeta jiojnoksasakan into siimeta jiojtesasakan. Tua ka yantelan juka nu'uteiwamta jowom betana junuen bea jume ujyoli yokiam into jume yeurim jita nenkiwa'apo kateme ka into sualbabaek.

Lutújariubabaekamme si tua ammali jian o e'e ju teuwawame: "enchi chea utteane betchiibo", "enchi chea tutuuline betchiibo", "ili usim utteakame into kaa ko'okoeme betchiibo" o "ili usim baijiapsame".

Senu weemta ket mammattekamme, ju bwa'awampo weeme etikeetam amapo jiojteitukan naabujtia into ilichi jiojteim; bweta jaisa intoko, ka baeka siimek jiojte ean amet nattemae betchiibo. iJuebena tekil jume itom yee jinne'ume betchiibo!

Yokoriapo maştikaripo nau e'eak, kaa wotti

-jume Watem kaa ju'neetuakai bempo'im lutu'ujariusakai - lutu'ujariubaekai jume ili usim betana, si jowota bwa'en ja'ani, o juka bem bwa'eut jiojsteita jiojnonokan ja'ani.

Lutu'uriapo jumajtikaripo juebena ili usim bem nuupo ili tajkei bijtim, kaktaakata o bachiam nunuubwan, junuu tu'reakan. Bweta siime jeela ili kaktaaka ba'awata, yowurta into wepulai o woi ili napam nunubwan. Siime jita'apo bijtim, ka aet jiojnokakai into sepia... isankoa nu'uwi!

Wepul ili usi o'ou kia kakam into chokolaate



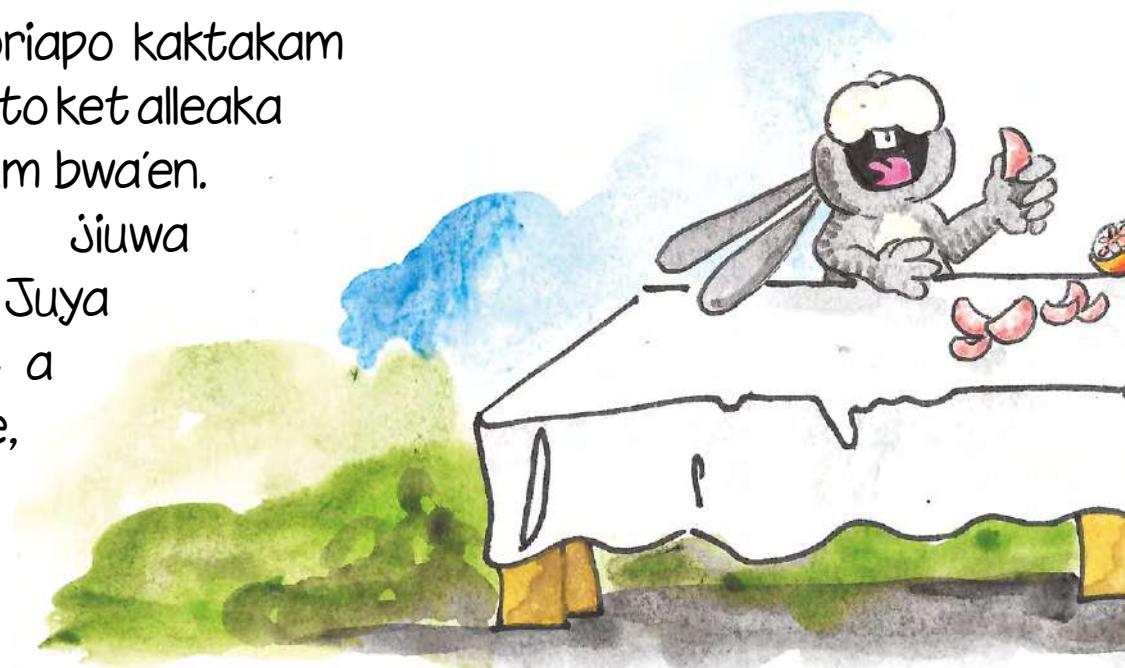
ausuulim yumjoewau betchiibo weyan.  
iMajaiwachi! iJita tua im bwa'en! Junu'u  
lutu'ujariubaen.

Bem jiojtekau mampo weiyakai aet  
nattemetaitek jitasa ju oona, jitasa jume  
yokiam, jumeunna ochokoam, jume kiawatuame,  
jume bitamiinam, ju kaka ba'awa, jume asukam,  
ju juya ochokoa, jume kaloriam, into wawate.  
Siimek bem teaka'umak ili Usim Yoomamlou bicha  
tennek.

Aman yajakai, Alejandra, ili usi jamut  
tuulitekil maistikaripo katekame, Yamta  
joapa'atekilpo "Jume Wakamaayam" ti teaka'apo  
kaktakam tobokta ti am tejwak. A jariuboka  
sajak into aman yajaka Jabiertamak,  
joapa'atekilta atteakame, si alleaka  
balichim etejomta teak.

Jiibwajooriapo kaktakam  
jippuen, into ket alleaka  
etejoka am bwa'en.

-Jaisa jiuwa  
jalaim Juya  
Aniata  
Jinneume,  
Jaiza



maisi eme ala'ea? ¿Jaisaka eme si lauti nottek?

Kia chubalapo a etejoriak juka bem lutu'ujariwaka'u into ameu alleaka inien ameu jiiä: -Bat weepo, ko'okoata jittobaeteko, bat lutu'uriata jariune. Jeibu lutu'uriata ju'uneiya'ateko, aa ju'unene jaisa juka ka tuïk jittone into emo ineetene.

Ameu etejok jaisa a beje'epo amani juka lutu'uriata ka ujyoli jiosiata beaj essoteboneepo. Juka lutu'uriata essowapo kaa tuï, bwe'ituk jume jita nu'eme kaa tu'uwapo wattine, into kaa ju'uneaka, jowoe emo nasontene.

Jowota et kimako, ¿Empo sep mukne, Yam? -



ti nattemaek Lupita kaa yoem eakai.

-Ee, ju ſiojtei kaa kalaſkosi etejome laulauti enchi ko'okoi wetne betchiibo into chea binwa ſita kaa tuik enchi nuune betchiibo, ſume enchi baitame bea chea tomi yo'one.

-itua ka sualwachi! iJaisian bea tomita che'a beje'etene ſuka yoemiata o Aniata tuu ſiapsine bepa! -ti a teuwak Niiko.

-Sejtu! yeu ſikamta ne emou etejobae:

Mejikopo chokolatem si kiaka nenenkiwan, ſume ili usim tua ka yuutun ſiba am bwa'ekai, unna kiareakan. Unna am nenenkan, kialiikuntattabwik joottatek, ſipiikim inien kiawakame, kayeetam into watek. Nim ſala'i, kakaota bwiara'apo yoemia, niemak ſoowa ju chokolaate, am ſiiwek into, am ta'ak si am kiareaka'apo amani, bweta ſita ta'abwik ama mammattek. Aapo si chokolaateta ta'an, a e'echan, a yootu bibichan, a chuchupan, a jeje'en, a jojoan. Tua tuisi a ta'an. Jaiki weeriata ſinuk ſunaka markata, chokolaate bwa'a betchiibo, senuk ſii betchiibo, serealta,



Jaiki kayeetam into tuisi a bittebok.

Into, žjaisa eme ea? Bwe katchan juni chokolaatetukan, tua ilitchik juni ka kokoakan, ala kaka ba'awata jippuen yoemiata jeemam nanasonteriamta, into junuen ala, juebena kiawai ya'arim jippuen into kaa a nasontine betchiibo. Juka biištít jiojsteita kabe a jiojnonokan, kabe ju'anean jitasa bem nu'eú. Kia wepul junume chokolatem bwa'a betchibo tokti basi bištita ettapon. Ah, bweta a nenki betchiibo inien jijianimme: "Teekau e yumaane sesejtul a ke'eko" -ti ansuk Yam.

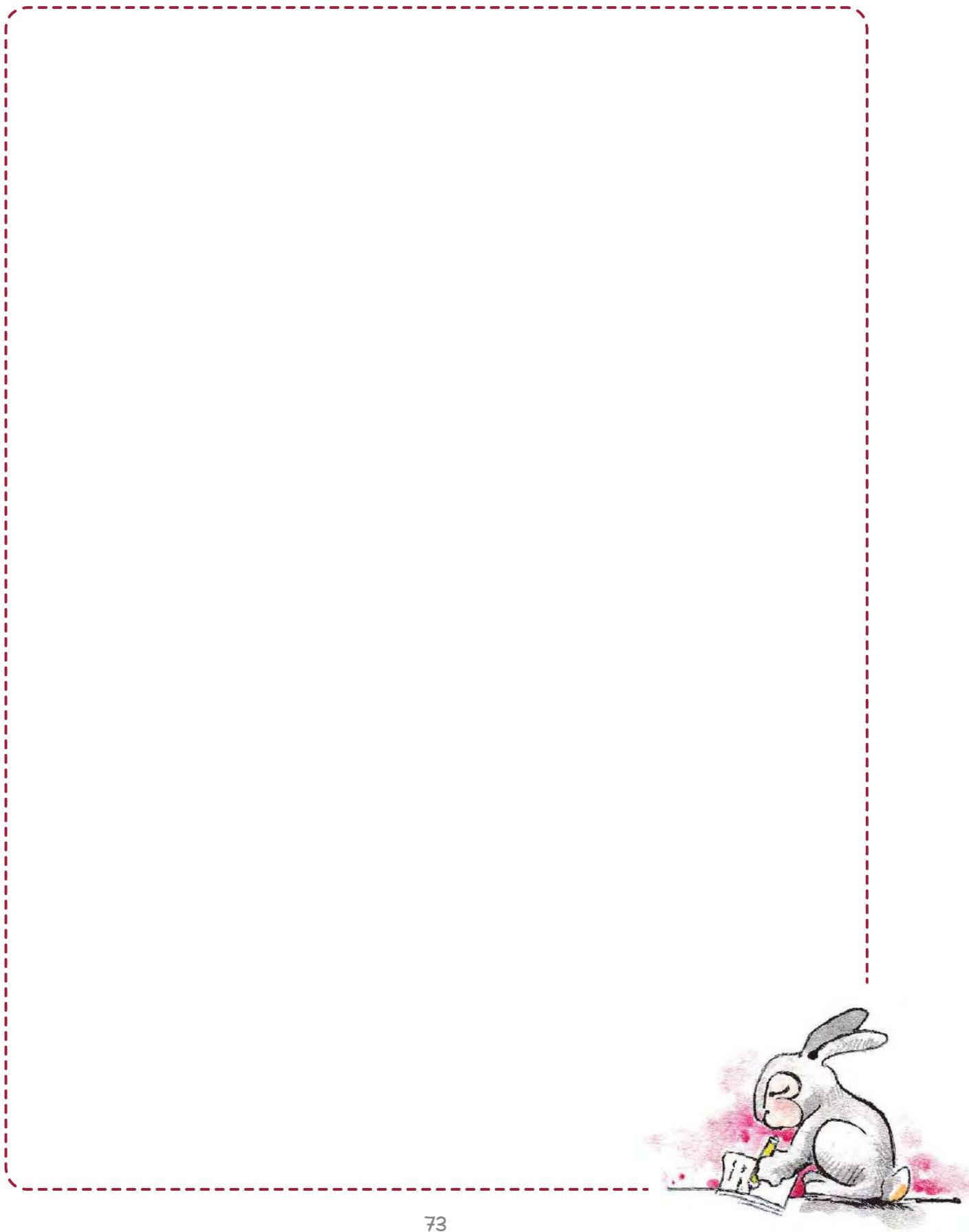
-iSi jantiachimme! iYee baitatta'a! Junuu ka tuisi yee e'eetua itepo into ala'ebae -ti jiiak Lupita.

-iTé yeu am bwijsne into te ame beaž japtene! Ka into bato'orata ko'okoi tapne into Aye Aniata -ti a tuwak jume Juya Aniata jinne'ume.



## NESAU SIIMEM BETCHIIBO

1. Nattemaiwame wa bo'ojašamia etejorita nau toji betchiibo. Jita betana itom ta'apeau ju'unee betchiibo into lutu'ujariubaeme, maasu, jitasa jooa o jaisa ea ju yoemia. Nattemaiwamta te ya'ane.
2. Maštikaripo we'epul ili usi o'ou o jamut a jo'ara'apo o konila jo'akammeu bajimmeu nattemaine, yo'owemmewi.
3. Wobusan taewaim siiko, a maštamtamake, bwe'u ji'osiapo juka siimem tekil yeu sikamta ji'oštene, junuen eme a bitne si sii'me yoemia nu'uteiwamtae ko'okoe o e'e.



# NATTEMAIWAME

Yoeme 1

EWI      EE

- a. ¿Empo jitabistipo weyemta jijinu, maasu naapam, jipükim, soopam, kayeetam, saala bwasim o serealim?
- b. ¿Empo aa ne tejwa baji weeriata am weiyau ju jiosia biitit jiamta? ¿Jitamsa?
- c. ¿Empo baa'am o baijirrim nu'umpo weyeme nunue?
- d. ¿Empo aa baji weeriata em je'e'u weiyamta jiosia biitit jiamta ne tejwa? ¿Jitamsa?
- e. ¿Empo ju'nea jaisa yee jooa, ala'eewa'apo, wa bwa'ame o jiwame unna asukakame, unna onakame, o unna ochokoakame?

Yoeme 2

EWI

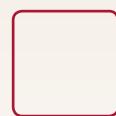
EE



Yoeme 3

EWI

EE



yeu sikame



# 6

## Seanoki: Ju mabetri



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Ju mabetri

Wa bat naateka jinilwame jowom betana into nuúteiwamta betana laulauti emo oulewametuk into tua junuen eewametuk. Bweituk jume Juya Aniata Jinneúbaeme tuu'erita jippuen bem aa tuí boo'ota am bwişne'epo nuútei betana, aet emo temaeka nau a yechak jaisa juka yoemiata yumaa batchiibo juka bem nuéu jiojnokne batchiibo, wa bwa'awamta into jiiwamta che'a, into wa bem takaat taistemta, maasu saabum o chonim baksia batchiibo. ilnto wame yoem yo'owem yeyename bibammet jiojteita am jiojnokne batchiibo!

Niiko chubba ka nokaka koba namyaka inien ameu jiiak: -Waka yoemiata tuu siapsine'u te jaşane. Waşuyaania, siimekamaayukamtamake, yoemem, yoawam, juyam, jeeka into baa'am, ka ko'okoene. Junuka yumaa batchiibo te siimenau ropoktiwame tua beje'e into kabe emo ko'okosi

ya'ane. Itepo te ka baa'am ko'okosi joone into jume baa'am ka ko'okosi itom ya'ane, jeka juni jiba junuenia, jume yoawam into juyam. iJu bwia unna ko'okosi aula! Ju tu'i bwia bu'ukut jochisi aula.

-lan intoko, juka tae aniwata kuakte'epo, ju Ania itom tetejwa into itom a kittua jitasa yeu



weama juka nauweerita emo ta'aruko. Bwe'ere jekam aayuk, jekata o'omteka benasia; bu'u baa'a, juka baa'ata emo jinne'u benasia; jita beete, tajita jita itot chae benasia -ti jiiak Lupita.

Julia am yoopnak: -enchim ne jikkaja into enchim ne jitau waate benasi ea. Itom yoyo'owam Aniata, baa'ata, jekata into tajita Yoo'eyawaim benasi am eiyan; si am yosiren ti jiubae. Kaa aniata sechukti bwa'en ian itom anee benasia. Siime a suuan, kiali'ikunsan Mejiko Mechata siiku, bweituk lopojo'ara nauweeripo aa jiapsan. Junu nauweeri jiba betchi'ibotune.



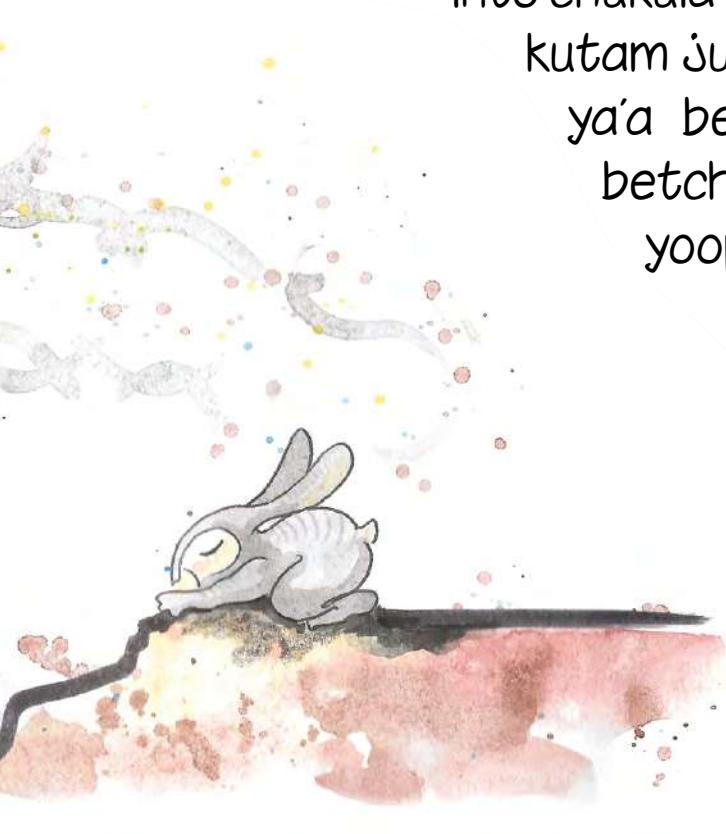
Kaa aa wepul taewaipo juya aniata yosire yokoriapo into kaa tuu'erika jita jinu, siimek itom ukkule'u kiabea baita'arimtakai.

-Jewi Julia, junakiachi empo yoemetakai, kalaiko si empo a bicha waka juya aniata yooriwaú. -ti jiiak Lupita.

-Emou ne a teuwabae waka ka nuklaita te jiyokteine junaa bea waka Aniapo itom nu'eú au nottana ti jiubae betchiibo. Sesejstul jiba te jita nu'une into juka ka tuik te tuutene. Juyatau te kutata a'awaka jote'eriata ya'aka benasi em ea, binwa te aet joosuk, kottek, juchi te a tuuteka aet joone, inien jiba ka nuklaiwi taastia. Bweituk a kotteko, te mekka a jimma into chukula senuk jisjinu, junuen te chea kutam juya aniata u'ura jiba junaka ya'a betchiibo, ijote'eriata jippu betchiibo! Ka junuen weye - ti a yoopnak Julia.

Lupita nattemaek: - Ëka nuklai jaisa jiubae?

-Kalu'uteti jiubae, ti jiiak Niiko. Ju tuu jiapsiwame ka luutipo cha'aka, ju tuu jiapsiwame siimem betchiibotune. Ju ka tuuwa luute, bweituk ju



yoemia tuu'eerि busa'ane, j̄unuka te ja'jase, ju juya ania itom yeu puak a j̄inne'u betchi'ibо. Bweta te sii'me yoemia nau a ya'ane. Ka sopaaroa itepo jiba tuuwata joateko, itom nu'e'ut jiojteita nokaateko into juka yeu be'emta ka wo'otakai. Sii'me yoemiata aet tekipanoamta waata. Bu'urata te ya'ane Juya Aniata j̄inne'ume sii'me ili usim Mejikopo juya aniata neiwammake into a mabetammake.

-Ju mabetwame yo'oriwa-ti jiiakamme jume bajikai ka nuklaita ya'akai juka yee j̄inne'umeta jojoamta, jiapsipo batatanammea mamtekai into mikkoimmea sikupo.





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

Ju ko'okoa into jume ine'ewame.

Itepo ko'okoeteko takaapo nasontulatuko  
jibatua te taiwetne, katte ala'eene. Ju taiwechia  
ka ko'okoa, junuu wa inewame. Takaapo nasontei  
junuen ko'okoa.

1. Konila nau jokaa woi maasum em teuwa  
ko'okoata betana into waka inewamta  
betana.



2. Temainotte' em into etejo' em inie betana:
  - a. Ju nu'uteiwame ko'okoa, ju inewame tae aniwata kuakte'epo yeu maachi.
  - b. Ju jittoa nu'uteiwame ko'okoata betchiibo wa tuueeri nu'utei.



## NESAU E BETCHI'IBO

1. Juka nottiyokita Juya Aniata Jinne'ume teboteita betana tuisi bicha into juchi a ya'a. Wepul tosai jiosiapo empo aa a ya'a. A bicha jaisa jume mamammea juka ka nuklai jiyokteita yaala. Jume batatana mamam jiapsipo orek into neiwa ti jiubae. Jume mikkotana mamam sikupo orek into nasukria into ae ti jiubae.







7

## Seanoki: Yee nunuwame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Yee nunuwame

Niiko, Julia into Lupita inien etejo ansuk: Ili Usim Yoomamlopo siime ala'ea. Ka ko'okoeka jiapsa, su'utojirimtakai, baijiapsakai into ama naabujtia jita ta'akai, baijiapsiata ye teu chuakta.

Empo nokit mammatko tuu jiapsa tu'isi  
jiapsiwame ti jiubae chea san ala'eka  
jiapsiwame. Jume yulujo'aram yoo  
lutu'uria, naiki tu'u jiapsiwamta  
bichan: jiapsipo, kobapo,  
jitaşun betana into  
juya ania betana  
- ti jiiak Julia into  
uchia:

Jiapsi      ala'ewa  
betchiibo      ju  
tuúlitekil,      ju  
jiawai, ju jiyoki, ju



tuúlinoki, ju usyol jiojtei, ju mamtekil.

Kobapo betchiibo o namyime betchiibo into wa  
jita ta'ewame tuuwata betchiibo; tuueeriwamta  
jippuune, kalajkosi a bitne itom jo'aka'po betana,  
jitas te jooa into jita betchiibo.

Tuu jita jippuwaú into tu'i bwa'amta into  
yumalisia, tu'i tajo'orita tae aniwamak  
weemta into yoo lutu'uriawame; ka ko'okoiwame,  
alleewame into majtikarim.

Juya ania betana into a suuaka jiapsiwame,



a jinne'ukai, ibwe'ituk ian lautipo ne kaita tuu  
jiapsiwamta bicha! ibu'u mukiam na's rejteme ne  
bicha kaita mammatteme into si'imek wo'otame!  
-ti ansuk Julia.

-Inien katek: o jume jowom into ju jiojtei  
yee baita'ame itom kobaane o itepo Juya  
Aniata Jinne'ume te yo'one - nabusti a teuwak  
Lupita.

Juebena ili usim te nunune Juya Aniata jinne'u  
betchiibo into te siime nau cha'atune siime  
Mejikopo nu'uteiwamtamak jinko'ola betchiibo.  
iEme a bitne te yo'one! -alleaka inien jiiak Niiko.

Junaksan, Lupita inika ameu teuwak: -Bat  
te siime ili usim nunune am Juya Aniata  
Jinne'umetune betchiibo. Chukula into te am  
etejoriane jitasa chea baamiataka ya'abae.  
iChea chukula into te yo'o yeurita yee tejwane  
jowom into jiosiam yee baita'ame kobaa  
betchiibo! -ti jiiak eakai-. Into siimem Mejikopo  
ju'unene betchiibo. Te si ousi am etejoriane.

Aet cha'aka, Niiko inien jiiak: -iTuu'eerita te  
jiabitetuane! Jiawaimpo luula te aa a ya'a,  
bwiikam, mamtekil, jiyokim, yiiwame into yeuripo  
luula. iJunu tu'wa joowame, te jiapsi ala'eene!

Lupita che'a watek teuwak -: Te a yumaa bitne  
itom maistikaripo ili usim siime ju'unene jume  
etiketam jiojnak betana. Chea ka tua jitajun

biištik jinune a jinuk into kalaško si ju'unene jitasa jinumme. Ili usim bempoimmak wewerim suuanemta te yumaane, nu'uteiwamta betana. iitepo te utteata jippue!

-Junuenia, ju yo'o yeuri kaita jinuwamta betana ke bat etiketam jiojnokakai into am mammattekai. Jume ili usim bem jo'ara'apo ka into emo baita'atebone betana a yumaane. Maſti wasuktialta lu'uteu, te yo'o yeurita ya'ane,



bit betchiibo si jume ili uusim into amemak werim ju'nea into a mammatte sitasa weiya ju bem nu'e'u. iJume chea sita ta'ame ka nuklai mamtekilta yo'one! -ti jiiak Niiko.

-iTucasu tu'i! -ti jiakamme Lupita into Julia.

-junuen betchiibo itepo chea kutti itomak wewerimmak emo jippune, o jiba jowom itom nu'unpo bibittuane -ti jikkubwak Niiko.

-Ju tuu'eeri ama yeu machine maistikaripo yeu be'epo etiketam ka jiojnokaimpo -ti ansuk Lupita.

-iBwetusutu'i!itekilettemamtene!

- alleaka chachaek jume basikai.

Maistikaripo, Lupita, Julia into Niiko bempo'im maistamtamak etejok, juname into si alleame bichaka into tua junuen eame, am aniak, amemak lopoktek.

Yokoriapo, ili usim siime nanaimajtimpo jokame yuumak, nau tebatpa'ariapo into jiapsit batatana mamakai into sikut mikkotana mamakai, emo Juya Aniata jinneumetubaeka nookak. iJunuen yeu a yumaariak yee nunuwamta nu'uteiwamta

betana! ¡Junuen a yechak juka jinko'olawa  
jiapsiwamta betana ka nuklaiwi taštia!



# Taštitekilim Juya Aniata Jinne'ume betchi'iibo

1. Jume Juya aniata Jinne'uneme sauriam o taštitekilim em tu'iši bicha into am o'orea tawaa, ya'a bichame.
  - a. Maasutewamta boo'ojoone: kaita a takaabeu into juya aniatau ka tuïk jinune.
  - b. Kaita bwa'awamta o jiiwamta biištita jinune, etikeetakame ka ju'unakiachisi jiiame.
  - c. Nenkiteebatpo jita jinuutek che'a tuïne, ka biištimmake.
  - d. "Sankoa" ti jiumachikai, "yeu be'eme" ti jiatek che'a tuï, yeu be'emtamak into au a jariwaka juchi jita ae ya'ané.
  - e. Emak werimmeu uttesi ujbwanne ka am nu'uteisaune etiketam ka jiojnoklatuko o ka amet ju'uneateko.

2. Juka Aniata Jinne'ume mabetaka'u em o'orea tawaa:

ilnepo ne ili usi o'ou, Mejikopo ne joome  
into ne juya aniata jinne'umetupea!

O

ilnepo ne ili usi jamut, Mejikopo ne joome  
into ne juya aniata jinne'umetupea!

3. Juya aniata jinne'ume teboteitau em waate:  
batatana mamam jiapsipo, mikkotana  
mamam sikupo.



# yo'oyeurika nuklai betchiibo



Sii'me ili usi o'owim into sii'me ili usi jaamuchim  
Juya aniata jinne'ume te nunu, woiria  
wasukiapo jokame, bem majtikarimpo  
naateka yeune che'a kaa tua sita jinu  
betchiibo, wame kaa junakiachim  
etikeetakame o jinilwachik yee tejwame.



## Jachin aa yeune:

1. Sii'me majtikarim aa wee'anria.
2. Juya aniata jinne'ume naucha'ariata ya'ane, ili usim woiria wasukiapo jokammake.
3. Sii'me ili usim Mejikopo jo'ane, yoo'o luturiau am waatine betchiibo.
4. Wame emo majtame into bempo'immak wewerim etikeetam jiojnokne into amet ju'unene betchiibo eme aa inika ya'a:

- a** Eme bat a tekipanoane: Tuu'eerika nu'uteiwamta into aet sjapsekai.
- b** Ju'uneiyawamta naj bwijsne.
- c** Taštakilim etežorita chibežta betchiibo ya'ane ka jaštimachiraata jooame, ſuka Juya Aniata Jinne'ume jooamta ſiimem ju'uneiya'ane betchiibo.
- d** Tuúlitekilim joonee, mamtekilim, ji yokiam, bwiikam, jiawaim, seanokim into ſita ſunií tuúlitekilim joowame yoemiata tuu'eri nu'utei yumaa betchiibo.
- e** Tekilim ya'awakame tawaa betchiibo ſuka tuík into tuu'eri nu'uteita yumaa betchiibo, bitriam, noftiyokim o ji yokim ya'ane.
- f** Tua tamachim ya'ane nu'utei biištaim betana, bit betchiibo jaksa taſti ſume etikeetam ji'ojoñonokamme, amet mammatte into ſuka ama weyeme jaſia yee jooa.

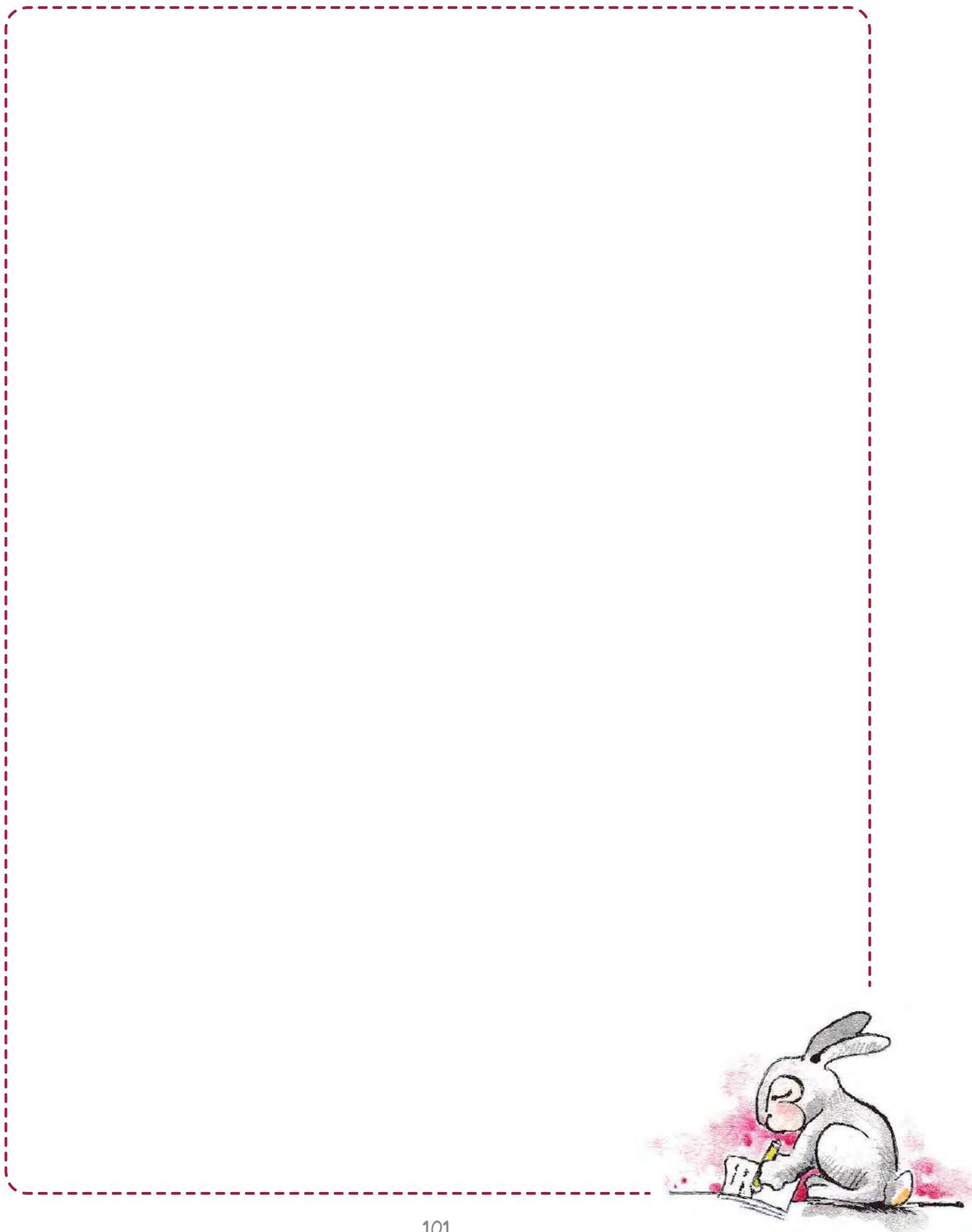
Inii yo'o yeurimake te waka ka tuí nu'uteita, yoemiata ko'okoi tabemta into Aniata, laulauti lu'uta jaſase, inie maſti wasuktiachi.

Enchim Maſtikarita ji'oſtene, Yam morea into Meſikopo joometa paſinapo: [www.defensoresdelanaturaleza.mx](http://www.defensoresdelanaturaleza.mx) o maſtikarita jjippuepo.



## NESAU E BETCHI'IBO

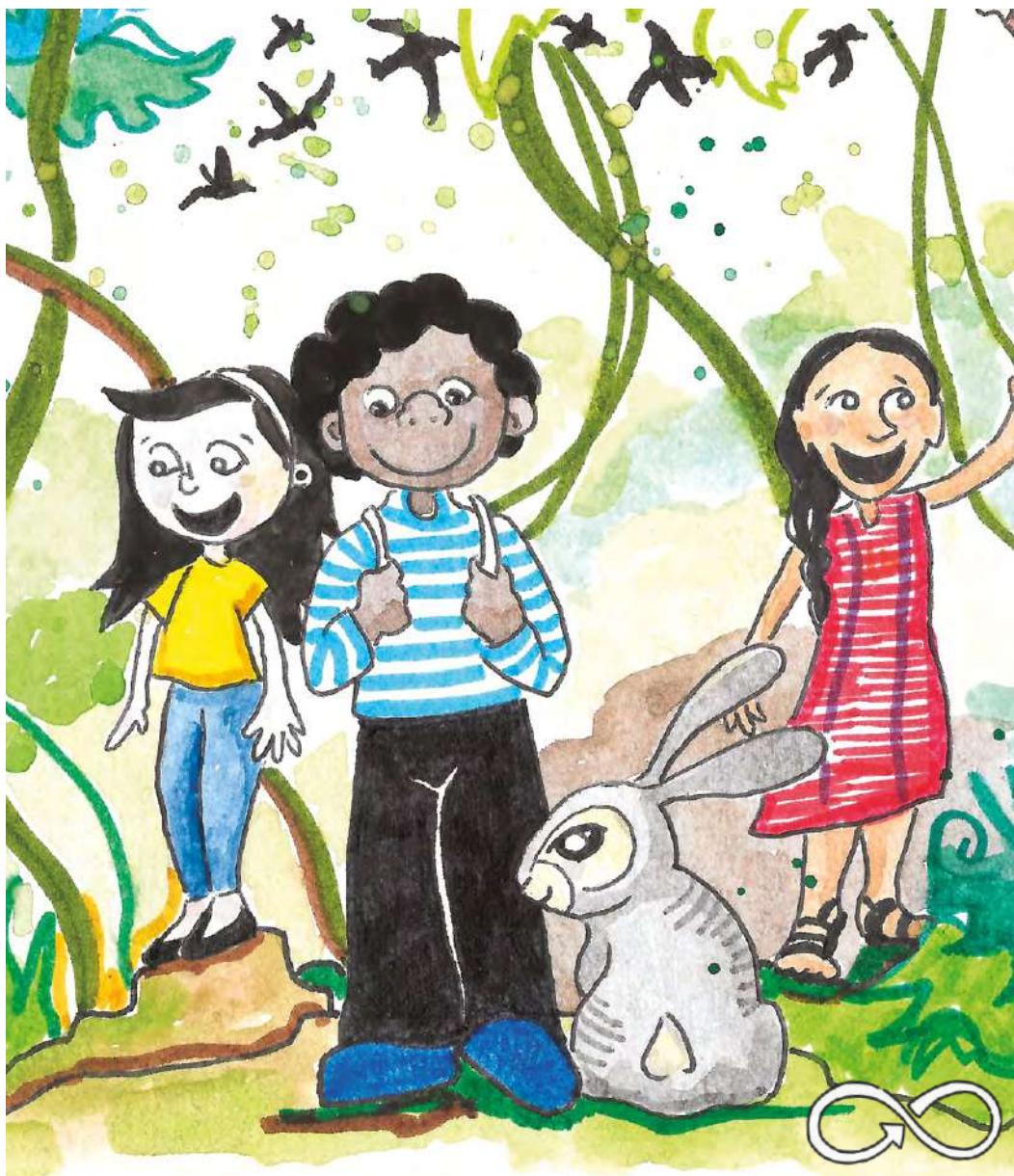
1. Enchi maštamta nesaum jikkaja into emo  
jiyoka we'epul tu'u jiapsiwa'apo:
  - a. Jitaşun tu'u jiapsiwame
  - b. Juya ania tu'u jiapsiwame
  - c. Namyime tu'u jiapsiwame
  - d. Jiapsi tu'u jiapsiwame





# 8

## Seanoki: Woktewame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Woktewame

Lutúuria jariuwame si ukkulwachi. Into Juya  
Aniata Jinne'umetupo chea ujyooli.

-Ju túwa into ka túwa jiba wokcheptiata  
su'utottoşa, bweta junume cheptiam ka  
nananchi maachi. Jume Juya Aniata  
Jinne'ume te lutúuriata teune, into  
te siime yoemiata etejoriane  
nu'uteiwamta kobaa  
betchiibo -ti jiiak  
Lupita.

-i Limeete  
bwe'u bittuata  
te waatane!  
B w e i t u k  
batte jiba  
yuu jume  
jiojjiaiwaim  
si illichi



into nokimmake kaabe tua am ta'a into amet  
ju'unea -ti a teuwak Julia.

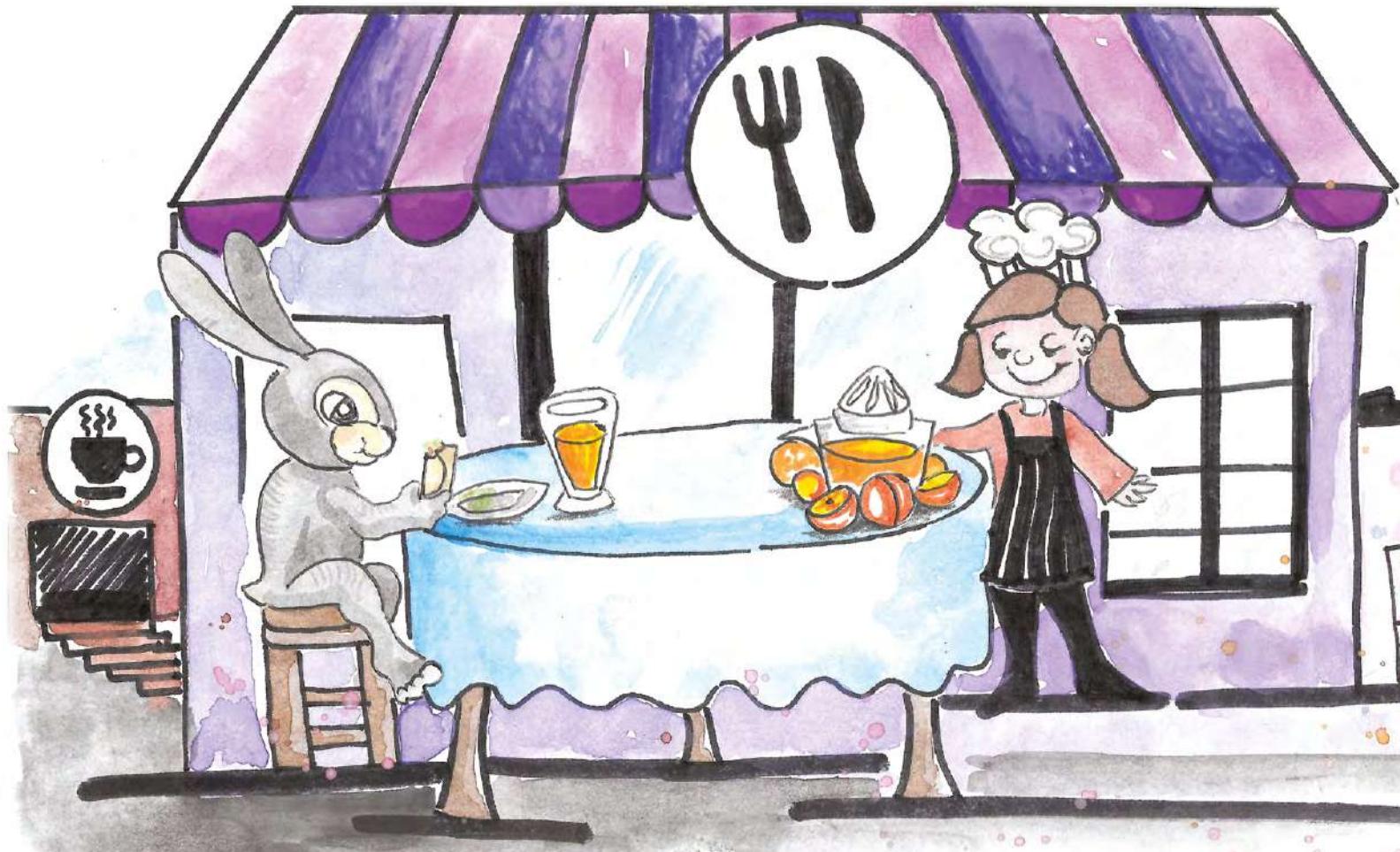
Bem jo'arampo jaleki bwe'u bittuam jariwak  
into am teak into nenkikariu nottekamme.  
Yamta nokjikkajakamme into ya'ariata  
etikeetakamta yeu puakamme juka cheptiata  
juya aniapo a su'utoja'u tamachia baekai. Ili  
Kaktaka ba'awa jinu'uta jinukamme.

Jiojkaripo juka ya'ariapo wattita  
jariwakamme into am teaka suume'eakamme,  
bweituk ju ili kaktaaka ka bem eau weian.



Ili Usim Yoomamlou bicha sajakamme  
Junulebena ya'aria wokcheptiat tuttutti  
ju'neebaekai, into si ala'ewamta nasonte o e'e  
o Juya aniata.

Si ujyoli teta boo'ot luula sajakamme,  
ka nanau machi nenkikarim musala machi  
cha'ajiojsteim sippueme ama jookan into  
ili usim ama jita nenkan. Jinanjinamiam,  
naapam, jiojnenki karim, kaktaakam into sjipiiki



ya'ariam nenki karim. Jume ili usi o'owim into ili usi jaamuchim ama kikkimun into yeu sasakan jita jinulamtakai, into warimpo o taaka wikia takochaimpo a wattasakan.

Andreateamta nenkisiibwakaripo Yamta teakamme. Naaso ba'awata je'en into naabo taškaibistim ba'ako'okoikame.

Jume ili kaktaaka ba'awata jippuemta au etejokamme, ka juka taakata a jippue'u into watek ama wattita, kaka ba'awa, baa'am, yariam ka a nasontine betchiibo into kiariam.

Yam inien ameu jiiak: -Ka ju kaktaaka Andreatane bichapo ya'aka'u bena. Bemela into sikia. Jume beampo koyoim ya'ane bachia sapam betchiibo, tua am waksuk into bwiamak nau



kuutana echimuim betchiibo. Bweta ju ili kaktaaka enchim nu'upakau si ka tu'i wokcheptiata Aniapo su'utojak. ¿Jitaa juya aniata u'urak juka nu'uta ya'a betchiibo? ¿lan into jaisa a ya'ane juka nu'uta?

Niiko inien jiiak: - Jaana maachi ili kaktaaka ba'awata jinupo, jaikisi a pomtaka into chubalapo juka nu'uta sima'apo. Jaana maachi jita jinune into a wo'otane.

Ili Usim Yoomamlo juyau bichaa

katbabae.

Yamtat cha'aka kaaten into bwia bwalkot cheptisakan, si bu'u juyatukan, si bu'u jiapsame ama jo'akan. Jume juyam si mekjikat yo'otulamtukan, batte te'ekau yumamtabenaekan, wiroam juyam nau chayalamtukan. Jume wikichim ka nanau machiakan into juebena yokiam. Junume bwe'ere juyampo tosakan. Si bwariakan into tataekan. Si tutuli yookota im mekka bichak. Ket bwechoowilim mameita nau bwa'eka tua am bitchun.

Yam inien ameu jiiak: -Juka bwiata em bicha enchim waam sakaala'apo. Žjitasa eme bicha?

Jume yee jinne'ume inien jiiak: -iltom wokcheptiam! Siime boo'ot te am su'utosila.

-Yoemia aane, nu'uteiwamtaeko'koeme, ka tu'i wokcheptiata su'utosisaka bem wam kateepo.

Pusim em patta into juka bo'ota em erawe itom wam sajaka'apo lutula te siime juyata tapsaka, wikichim te ka jo'arakame tawaane into junak saka'ane. Juyam itom tapsukaa betchiibo jume jakiam wakekame em erawe, jume yoeriam into yoawam kokone, siime ta'abwisi aayu.

Amanabujtia, jume juyam, kokopela chuktim, kutapetpettawau bicha weiyawa, junaman bea

tapsiola joowa o tutujwa. Jume tutujwakame saakompo kimaawa into karo jaitimachiraata joampo sikjo'arau totojowiwa, junama into chea baa'am wiutawa ili jinu'um ya'a betchiibo, wajiwatana into takaamaktulitoawa kaa kaktaaka ba'awamak am komonne betchiibo. Ili jinu'um chukula into etikeetam si jiyokiakame si illichim jiojjiawaikame, te jinune ka am jiojnokakai.

Em a namya jaisa taawak ju juya junuka



Junuen yeu siiko. ¿Eme junuka kobapo jippue?  
¿Jaisa eme a bichamcha ea? -nattemaek Yam.

Niiko inien jiiak: -Mojaktawamta into rojiktimachik jiba ne bicha.

Lupita into Jlia nanawit inien jiiak: -iNe kechia!

-Pusim em etapo into enchim bichaú em teuwa. -am yoophnak Yam.

-iUj! Chea naka ketun im orek ju juya kachin aulatakai, itom wok cheptia kachin a ya'ala - ti jiiak julia.

-Bweta Aniapo junu ama yeu weama o chea ka tuïka junii. Ju nu'uteiwamta woktei chukui, bikaa, jowo. Enchim woktei sialitune, Jiapsiwamta em woktene, baa'a kalaškom, bali jekamta - ti jiiak Yam.

Jume ili usim mam etapok, jekata si wikekamme teekau bitchukai into batatana mamam jiapsipo orek mikkoim into sikuchi.





## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Si'iime nawi, senu waaktia into nasuk aman waaktia nu'uteiwamta woktei em ya'a. Kayeeta, saala bwasim, kaktaka ba'awam, serealim, baa'a jin'um, baijii'ri jinu'um into wate takochaim o biijstiammea.
2. Si'iime eme we'epulaika enchim woktei ya'asuko (ju senu jiosiapo nesauta e betchi'ibo weyemta bicha) tebatpa'ariapo em juka bwe'u nu'uteiwamta woktei ore, ae konila into jume enchim wokteim, elapo ju nu'uteiwamta woktei nasuk tawane.



## NESAU E BETCHI'IBO

1. Techoamake o kittimmake into juya yokiammake, ilikuta tapsiolait em juya wokteim ya'a. Jiyokiata mamato'e. Em maistikariu a weiya into, si'i me nawi.





# 9

## Seanoki: Nau lopoktiwame utteata jooa



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Nau lopoktiwame utteata jooa

Jume basi Juya Aniata jinne'ume kamionta boo'obichan lutu'ujsariubokai. Emo tejwakamme yoemiata mammatebaekai jitasa am jooa'u. Si juka wokcheptiata aniapo bem su'utoja'u mammatten ja'ani.

Bato'im natcha'aka jabwekame ka wotti bitchun, nasuk aman o chea bu'uka ka tu'i ya'ariam bwa'en into je'en. Jeibu kamionpo katekai juebenan jeknokimpo pussakame bichak. Jabela amenaat jotek juni ka a bichan. Katchan im bem waam kateepo mammatten.

Kamionta kikteko ili jamut yootuli jaamuk warita weiyakai into ka jak yejtemachiakan. Ju jamut ili usi o'outau inien jiiak: -Mauro, žempo jote'eriata ne aa maka? Bweta ju ili yoeme kia jeknokipo pussimen into katchan a jikkajak.

Niiko sep inien au jiiak: -Donya Chayo yesa'e.  
-Into warimak a aniak.

Ketun juka kamionta buiteu Donya Chayo

Juya Anita jinne'ummak etejotaitek.

-Jume jeknokimmake jume yoemem nau lopola jo'awamta koptak. Ian lautipo jeibu kaabetamak aa etejotu. -ti ameu jiiak.

Lupita inika ameu teuwak: -Bweta jeknokipo luula e'etejomme, nau jijiojte into junuen jume watemmak e'etejo.

-E'e, jeknokipo jiojtei bittuari into tua nau etejowame ka jiba bena, emo ibaktawame,



lintai o mampo emo tebotuawame. Ju emo bitwame nau boo'ojoowamta jooa. Ne au waate ili usitakai, jaisa te nau e'ean itom tekiau yeu yaşı betchiibo. -ti jiiak bwe'um jiabistekai Donya Chayo.

-¿Jitasa ju tekia? -nattemaek Lupita.

-Ju tekil siime nau joowame lopojo'arata suua, tuute o che'a tuisi ya'a betchiibo, bweituk itepo a atteak; ju lebel ania itom suasaiwa'u.

Juajakriampo te basota chukta'ean, juyam te baa'atua'ean, majtikarita te yokae'an, siime nau te boo'ota ya'ean.

Jak jumak ne wojmamni ama mamni wasukten juka nenkitebatta ya'awako. Nau te a ya'ak ka obiachine betchiibo ju jita nenkiwame into jita jinuwame into nabujtia, ama nau yaası betchiibo.

Ne ketun chikti ta'apo  
ketwo nenkitebatpo  
jijibwa, bweituk  
junumuujumenaapam  
jubwa ya'atune,  
bannaimmak ne am  
bwabwa'e into amak  
ne il tajkai tottim o  
nojim bwabwa'e -ti

ameu etejosimen Donya Chayo.

-Jeibu ne a bicha em waripo empo juyapo chupiata jiba weiya. ¿Empo kaita biijtido weyemta jinupe'ea? -au nattemaek Julia.



-E'e, bweituk ne a beutiachile juka ama butti  
biijstaik, chukula into ne kachin a yaa mamachia.  
Bweta ket ne in achaim into in jaboim ne  
maistakau ne wawwaate: itepo te juya aniapo  
chupia; aapoïk enchi mikau jiba bwa'e, kat  
nabuisti sita auura. Em takaabe tuïk jiba bwa'e  
into jiba yuu jume juyam into yoawam enchi  
jibwatua'u baisae. Jiba yuu te aet bisaune,  
yee mikwamta into watem mikwamta.

Bweta ket, jume etikeeta jiojjiaiwaim si



iiichi into ne ka jiojnok yuyyuma. Bwe'u bittuae ne a bibicha, kanne aet ju'ne'ea, jume nokim jaisa jumak maachi, ju'unakteka junuen ya'ari benasia ka aet ju'nee iaakai.

¿Jabesa into suaka sita bwa'e into je'e ka ju'neaka jitasa a weiya'u? Inepo e'e - ti ansuk Donya Chayo into am tebotuak kamionpo kom cheptibaekai.

-iJu'unakiachi a etejo'u! Witti ju'nea kala'kosia nu'utei betana. Nu'uteiwamtae ka ko'okoe. Apo emo suua into Aniata unna yosire -ti jiiak Lupita.

-Jewi bwan, bweta siime bato'impo ju nu'uteiwame yo'o. -ti teeka Niiko.

-Bweta utteakamta jinanjinamiata itom makak, yo'o lutu'uriau itom wawaatituak. Ju nau lopoktia utteau itom waatituak, junuen nau lopola japsiwa'apo. Jume Juya Aniata jinne'ume te si juebena ili uusim Mejikopo, te Mechata sikupo naateka aet tekipanoa -ti jiiak Julia into jume basika kamionpo kom checheptek.



## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Konila nau jokaa em etejo, jita jakriam o jita jun siime nau a atteak. Wepul jalaita em yeu pua junaa bea am jiojstene, jume jakriam into jita jun siimem nau atteak. Maasu: boo'om, ju tachiria, into wawate.
2. Ju tekio wa tekil siime jume lopoljo'arapo jo'akame jita ya'abaeka emo aniwame, jita nau tojaka jita juni ya'ane, o jita suuane. Juka ju'ubwa enchim jiojteka'apo em jita junta yeupua, wasiimem tekil waatamta, a suua betchiibo, a yokaa betchiibo, yee a mik betchiibo o a ya'a betchiibo. Enchim ya'aneu em yeu pua, jitas a tuute baemta into eme a ya'ane, junuen a weyeu juni enchimmak wewerim enchim aniatua.



## NESAU E BETCHI'I BO

1. Emak jo'akame tu'u bicha, jabsa nu'uteiwamtae ko'okoe into ka ji'ojsnokaka jita jijsinu into jabe tuu'erita jippue. Jiyokita ya'a, yoemeta kia jita nu'emta senuk into tuu'eri jita nu'emta.
2. Waka yo'owem ta'au waati betchi'i bo emak werimmeu nattemae bwa'ame ja'jamiata enchim yoowam jojoosukamta, em ji'ojsiosiampo jiyokita ya'a inie betana.



10

Seanoki:  
Ju kaa aa bitwame



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Ju kaa aa bitwame

-Watek te bicha watek into te ine'a. amak wa itom ine'au chea utteak ju itom bichau bepa. Into ka jiba itom a bicha benasi junuen maachi. Ania mechata sateelitek. Bweta ka kiabea junum teekapo katek into beja. Utteam nau am chaya'ala bweta te ka am bicha -ti Yam yee jinne'ummeu etejon junaa tukaariachi Mala Mechapo naatekai.

-¿Eme teekapo siku wiita bicha? ¿E'e, jewi? Junuentaka juni eme junama luula sasaka. Bweta juka neiwata into emo nakwamta Aye aniata into inii jakriata nasuk auka'apo nabüstia, ket senu uttea ama orek. Ka mamachi, bweta juebenak jooa ka sualwachik



-ti etejo.

-¿Jaksa junu uttea? -ti Jiiak Niiko.

-iNe a bitpea! ¿Jaisa maachi? -Intoo teekau babbitchun a bitnannakai.

Yam a tejwak ka aa a bittuupo amani, ka a mamachiakaú. nakwaita benasi ka mamachi, jekata benasi ka mamachi.

-¿Jaisa teak junu uttea Yam? -nattemaek Julia.

-Maknetismo tea. Unna uttea sita wiike. Ju maknetismo Aniata into Mechata nau



chaya'ala. Mekka naateka nau cha'aka tuisi emo bit betchiibo, into nabujtia Aniapo naateka eme ne bicha.

-Jewi Yam, juebena yoemia ju'nea tabuta mechapo bibitwa'u, itepo into te allea bweituk chea tuisisu empo Mejikopo taabu. -ti jiiak Lupita alleakai.

-Jewi, mechata tapuniak nee bibichamme. Junak junuen ju yoemia mechata bibitchu, emo neiwame betchiibo tu'i tea -ti ameu jiiak Yam.

-Einto ju mecha tapuniako, kaita jisippue? -



nattemaek Julia.

Si acheka Yam e'e ti a yoopnak. Laulauti ta'abwisi yejtesime kialii'kun amak chea mamachi amak into chea ka mamachi, bweta jiba yuu yuma'i into Aniata au wika, ama jiapsiwamta aniasimekai. Junu uttea ka aa bittu bweta tekipanoa. Ka ama orekamta bena, bweta ka mala mechamak, jiapsiwame batte kaitatu ean.

Julia inien jiiak: -wate ket aayuk ka a bittume, kaitatukaa benasia, bweta ket jiapsiwamtat nesawe: jume jowom bwa'ampo essoim. Katikun Yam, jume chokolaatem betana empo itou a etejok.

Itepo into jume jaiki ili kaktaaka ba'awa markam katchan tua kaktaaka ba'awam, kia ili lebelai kaktaakata juni ka jippue. ikia aanoki'ichia! Ka aa bittu'utek siimek nasontesime.

Che'anaka -ansuk Julia- jume juya aniata jinne'ume te yoemiata yuma'ala etikeetam am jiojnokneepo into juka ka aa bitwamta jariuneepo.



## NESAU SI'MEM BETCHI'BO

1. Enchim maštame emou etejone mala mechata weerim betana.

Ju Mala Mechata uttea Aniatat tu'uwata jooa, ka mamachi, bweta aet tekipanoa. Ka aa bittu ju wík uttea. Junulen kechia, ujyooli etikeeta aa yee baita'a, uttea ka aa bittume bweta ka tu'i, ju nu'uteiwame aa bato'ita jita jinutua ka juneakai jitasa a jippue'u.

2. Si'i me nawi, lli seabichai seatachiata em ya'a ju wík uttea ka aa bittui into tu'i betana, into ket ju ka tu'i into ka aa bittui nu'uteiwamta betana.



## NESAU E BETCHI'IBO

1. Em jo'ara'apo bwa'ame o jiiwamta, maasu paanim, ochokoa, baijiiria o saala bwasi etikeetata tu'u bicha.



11

Seanoki:  
Ju jittoa



**Inika ya'ane:** Seanokim tuu mammatteka  
jikkaşa into jume bwiikam ketun juka yee  
maştamta jiyokim enchi bitchutuau.

## Ju jittoa

Matemaatikam maştawa'apo aanen into  
seechukti ju maştikari ya'ut ama kibakek buú  
lopojo'ara bato'im pa'aku aane ti jiakai.

-lli usimmak bajiria into naikiriapo jokammak  
etejoroka, kaşam nunu'ubwa -ti jiak.

Bweituk juebenaekan jume pa'aku aneme, into  
juebenaekam jume ili uusim, tebatpa'ariau yeu  
saşak am mabet betchii'bo.

Si bweú tajo'orim buú yokiam  
jii'ojjiawaikame weiyaaka kiimuk: iJuya  
Aniata Jinne'ume uttisia!

Warim paanimmea tapunim  
weiyan into kuta kaşam,  
jume wakaalim teame,  
kaktaakkammea tappunim.  
Wate yoemem soto'im  
kaktaaka baá'am  
puatisakan into babu



koyoim.

Ili usim bichapo saptek into jume yee maštame amemak kateme. Lauti jiibwašooriam natcha'aka joak into ame bepa bem weiyau montok.

Ejpelansa, ju jamut sikkuriarim into kaktaaka ba'awam nenenkame niem ame jiiak: -enchim te liojbwaniaboka aabo kaate bweituk eme itom a mammattetuak katte aa juka ka itom ta'aú bwa'e. Bat weepo eme itom suateetuak jowom betana sumeakai, bweta chukula into



eme jittoata itou bwisek, etikeetam eme itom  
jiojmaatik into itom amet ju'neetuak. lani,  
jita ka tuisi itou wecheo te ka a jisinu. Enchim  
utteata ya'aka betchiibo, te che'a aniata  
ya'ariam nenenka, subwa jipesuima'im into  
kaita'apo biijtim.

Raul, ju yoeme sankoata nau totojame, che'a  
nasuk aman bepa kom a simla ti jiiak, kiabeatua



tuú'eeri nu'uteiwa betchi'bo.

Ju lopojo'ara jitebi into inien chachaek: -iJu yoemia into che'a ka koko'okoe! Siime jowo jittoata jippue eme into a teak. iLioj enchim sjokoe uttesia!

Ju palabato'ora bem nunu'ubwao watem miikak into alleaka ili usimmak bwiikak.

Yamtau yeusikamtaetejosuko, apo inilenameu jiiak: -iJunuu nau suawai! iChea ju'neewateko, chea kaita sankoa, chea ala'ewa! Junuu tu'isi sjapsiwame, iJunuu tu'u sjapsiwame!

Emo ibaktakame into chukula ka nuklai teboteita ya'akamme, Ili Usim Yoomamlo siali basopo ro'aktiwampo yeewekamme, taa'ata into bali jekata kialekai.



## NESAU SI'MEM BETCHI'IBO

1. Lebelaike tu'ulinokita o'oreatawane,  
"Sewam betchi'ibo yecha'etejoi"  
tu'ulinokame Tabaškopo joome Carlos  
Pellicer a jiošteli:

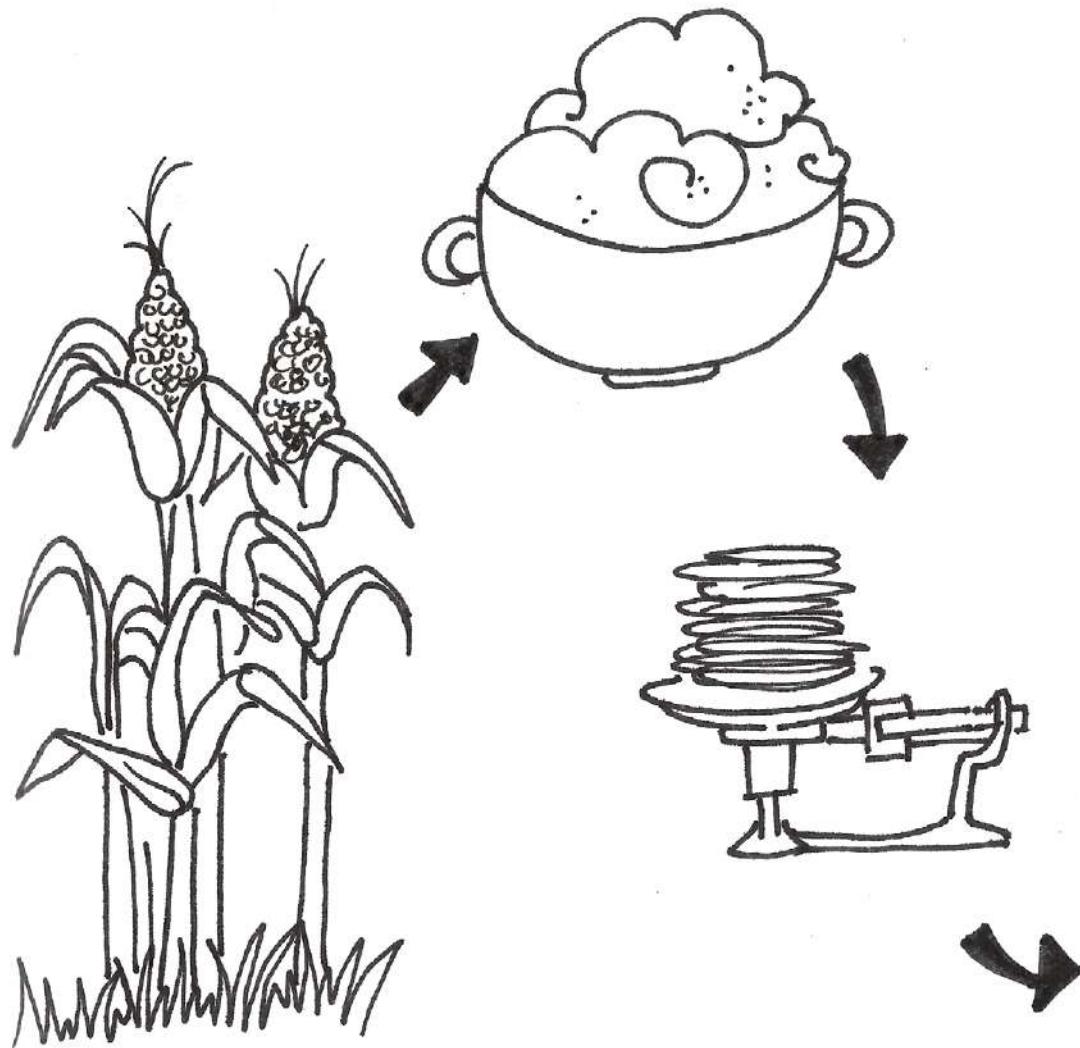
"ju juya ania mekka yoomamlo  
Itom ka mekka a bichau junii.  
Wakila latitudimmeu obiachi yažipo;  
boo'ota yee tejwata bepa tu'i, jume uusi  
jiponiam.  
Jume nokim bwik jiaawai -tuulinoki boo'o-  
Mampusia bea suumeeriu chukte.  
Nim ojbopo sialia jiawaita benasi buite.  
Bwe'u juyata nim mam nassa'akaria ne au  
bwiseu Nau cha'atuwamta ne inea into  
juka jiapsipo Chaktemta senuk aemak  
weri nat aneu."

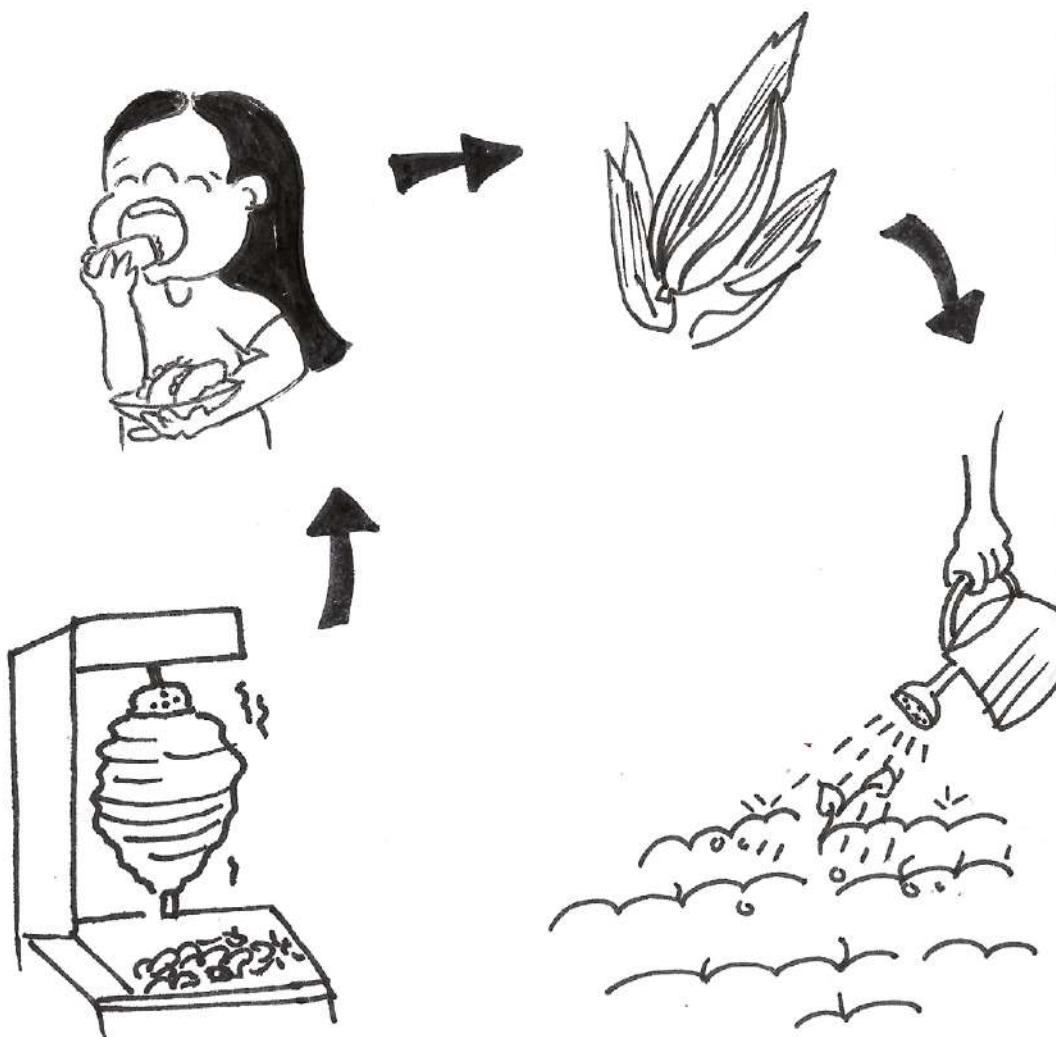
2. Natcha'aka em tebatpa'ariau yeu kaate, o juajakriau o bwekap'aariawi ka mekka. Jekata into taa'ata pujsbat ine'a em. Chukula into bwe'u juyata em si kutti ibakta into nassa'akariata em bwise, tuulinokpo a teuwawa benasia. Enchim objo em baa'a sialita benasi erawe into juka bwe'u juyata saila o abache kamta benasia.
3. Siime nawi uttisi em juka tuulinokta enhim ta'aka'u kusisi teuwa.



## NESAU E BETCHI1BO

1. Ian jeibu juka tuu'eeru nu'uteiwamta beje'e ta'akai, wepul sjiosiapo, em sjiyokita ya'a koel ekonomiata betana into a yoka:





## Chuakjio

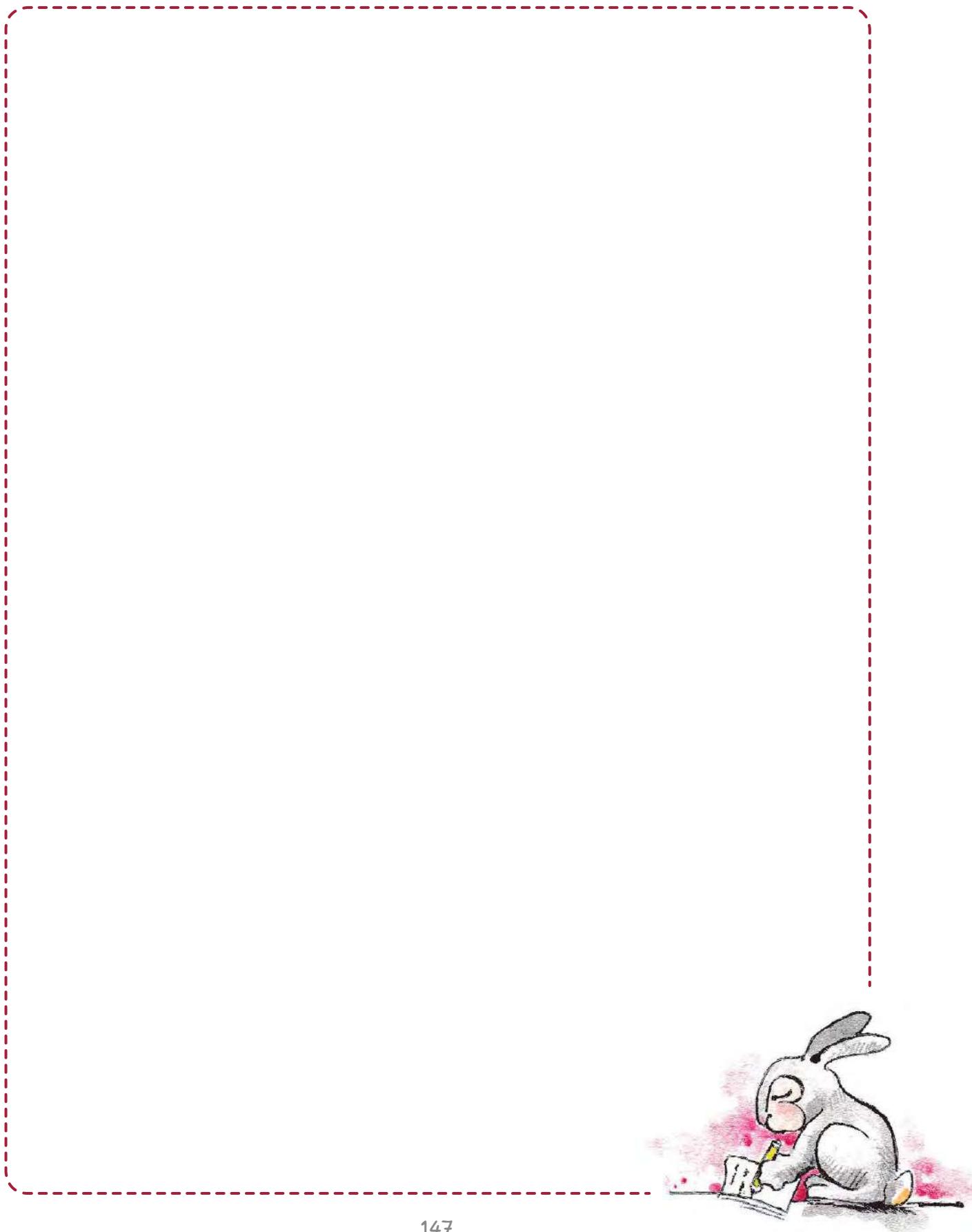
Itom yoomamlo, ama nabu̞sti ka nanau machik jiapsamta jippuekai, juebena yo'o lutu'uria jipu'uwaita jippue into te ka nanau jiawaimpo into yoem nokimpo a bicha. Inime seanokim jiawaitua betchiibo, che'a batnaateka Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) jiawaim jipu'uwammaea ya'awak, bweta ket wate jiawaim ju'ubwa ya'arim Mejikopo jome-me ya'alamem, junuentuk ju'unene Mejikopo jiawaita jiapsa'u, into a kuaktisime'u. Enchi em jiawai jariune betchiibo jume team into jaksa em am jariune'epo im yeu maachi. Ju ja̞jamia ime woiria jiojnokimpo weyeme, bwikammak "Empo junuen jiiá" ti teakammak ya'ari, naucha'ari Yolotecuani, Tixtla, Guerrero am bwiika. Junum jakriapo, jiawai ka watem benaka yiyiwa: jume "Tarima soonim". Enchi te a ta'a nunu.

Jiawaim team	Ko'el team	Jiponleom, naucha'arim into ko'elim joame
SEANOKI 1		
Binuete	Rosiktachisi em jiiá Jiponiam	Natwelia Mejikopo Jiawaim Testimoonio 37 Jinaiki, INAH Fonoteka
Ju Sakobai	iAi siimbaasime...! El arpa del sur de Michoacán	Alfonso Martinez Peñaloza. Tataa Bwia betana Bwiaraa yoolutúuria tu'uyawame Boo'Jaśaria
Ju Wokkoi	Jiponleom: Alfonso Peñaloza González, José García Abarca.	Naucha'ari: iAi... simbaasime...! Michoakan sur betana aapa. Tataa Bwia betana Bwiaraa yoolutúuria tu'uyawame Boo'Jaśaria
Ju Taabu	Tenkuim into chea tenkuim, sume yoawam jarochom jiawaipo	Kuta Jiawaim Jíojnokim Jume Yoawam Jarochom Jiawaimpo, Caterina Camastrá am jioštela into Julio Torres am jiyokiala, ediciones El Naranjo
SEANOKI 2		
Ne neiwa'e beme jamut in jiapsi enchi neiwa	In Xóchitl in cuícatl. Morelospo into Guerreropo nawal bwiikam	Mejikopo jiawai testimonio, vol. 23, Jinaiki 11. INAH Fonoteka. Jiawaita ya'alame: Lino Balderas Pedraza. Bwikame: Lino Balderas.
Jita nau tosiwame II	Baca Lobera Kamara jiawai	Cero records, Instituto Queretano de la Cultura y las Artes, Fonarte latino. FONCA
SEANOKI 3		
Maso yiiwame Koko'im, Sonora	Noreste betana Yoem jiawai	Mejiko betana Jiawaim Testimoonio, vol. 05, Jindiki 3. INAH Fonoteka 05

Neiwa bwíikam, Nabojoa, Sonora	Noreste betana Yoem Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 05, Jinaiki 3. INAH Fonoteka 05
Ju jua kowi	Michoakan Bwiapo Jiawaim	Tataa Bwia betana baijiapsame. Michoakan Bwiapo Jiawaim. Alborada Records
SEANOKI 4		
Sewa llitchi (naawat)	Mejiko betana Yoem Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 09, Jinaiki 7. INAH Fonoteka
Tachiria into tochia	Manuel Rocha Iturbide	Mejiko betana Saksopon elektroakustiko III Omar López. Urtex, Conaculta, INBA
SEANOKI 5		
Ju tu'usuya	Werero into Oajaka llitchi Baw Mayoa betana Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, Jinaiki 21. INAH Fonoteka
Wepulria kobapo naamukwame	Jorge Calleja	Mejiko betana Saksopon elektroakustiko III Omar López. Urtex, Conaculta, INBA
SEANOKI 6		
Ju bwanwame (Ju maukaroa)	Wa'steka Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 03, Jinaiki 12. INAH Fonoteka. Ba'siria Jume pa'alabwia betana bwibwikame
Uatsini ma tsitasika	Banda Real de Ichán	Argimiro Ascencio, Conaculta, FONCA, Secretaría de Cultura Michoacán
SEANOKI 7		
Ju sochik. Puliksonim yi'i betchi'ibo Jiawaim	Puliksonim o Bwee yi'iwame betchi'obo instrumental Jiawaim	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 36, Jinaiki 12. INAH Fonoteka. Francisco Guzman

Baubaa'a bwikam	Baškesim nauveri nau siponame	Ismael García Marcelino. Baškesim nauveri nau siponame Charapan, Michoakan betana.
SEANOKI 8		
Ju Sankira weeme	Waštaka Jiawai	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 3, Jinaiki 11. INAH Fonoteca. Baširia Jume baši waštakam Siapsi
Mukil Jiawai	Guerrero betana Bwia tata Jiawaim into tu'uriwame	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 10, Jinaiki 4. INAH Fonoteca. Naucha'ari Ajuchitlan
Nat susumame	Mala Mechata puusim	Cholloi
SEANOKI 9		
Ju beseom bukeme (tu'uriwame)	Guerrero betana Bwia tata Jiawaim into tu'uriwame	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 10, Jinaiki 4. INAH Fonoteca. Naucha'ari Ajuchitlan
SEANOKI 10		
Sale la luna y se mete el sol...	Baubaa'a Jiawaim ſiba ſooowame	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 22, Jinaiki 7. INAH Fonoteca. Ernesto González Domene, Jaime de Lara Tamayo, Alberto González Domene, Carlos González Domene
SEANOKI 11		
Jume panareom	Baubaa'a Jiawaim ſiba ſooowame	Mejiko betana Jiawaim Tejtimoonio, vol. 22, Jinaiki 7. INAH Fonoteca. Andrés Olvera Gómez, Albino García Hernández, Evaristo García Hernández, Cenobio García Hernández, Reyes Gaucín Castillejo

Ju buru tooroboi	Jališkopo Sureu betana Jiawaim	Mejiko betana Jiawaim Teñimoonio, vol. 18, Jinaiki 1. INAH Fonoteca. Ramón González Aviña, David Santillán Rodríguez, Manuel Alcaraz Figueroa, Jesús Ramírez Luna. Mariachi Alcaraz
------------------	-----------------------------------	--



# Kata'ejio

Yaqui	Español
Baīsiapsa	Alegre, contento, feliz
Bauba'a	Lago, laguna
Erawe	Imaginar
Jakria	Lugar
Jeknoki	Celular
Jik'eeri	Entusiasmo
Jinanjinamia	Herramienta
Jinu'u	Botella
Jitājun	Material
Jityoka	Grabar
Juājakria	Parque
Ka nuklai	Infinito
Naucha'ari	Equipo, grupo
Nauweeri	Equilibrio
Neiwa	Amor
Nenkikari	Tienda
Nenkiteebat	Mercado, tianguis
Nottiyoki	Foto, imagen
Nu'eme	Consumidor
Nu'utei	Consumo
Pa'alabwia	Paisaje, prado
Saacho'oko	Limón
Sikweeria	Carro
Sikya'ari	Fábrica
Takaamaktuli	Plástico
Tebatpa'aria	Patio
Tuulitekil	Arte, artesanía
Tuu'eeri	Conciencia
Yoo'eyawai	Deidad

<b>Yuujo'ara</b>	Pueblo originario
<b>Nauria</b>	Uniforme
<b>Saasikia</b>	Mandarina
<b>Kaktaaka ba'awa</b>	Jugo
<b>Takochai</b>	Bolsa
<b>Baijíiria</b>	Refresco
<b>Baba'atoj</b>	Manguera
<b>Yaśiria</b>	Estación
<b>Loataaka</b>	Pepino
<b>Jaisa joowame, jaisa weye</b>	Proceso
<b>Sikkaka</b>	Manzana
<b>Saala bwasi</b>	Frito, fritura (papitas)
<b>Taaka wikia</b>	Fibra
<b>Sialia</b>	Verdura
<b>Jíosjiosiam</b>	Cuaderno
<b>Jaaka</b>	Abuela de hombre
<b>Kiawa</b>	Sabor
<b>Seabichai</b>	Teatro
<b>Setachia</b>	Escena
<b>Yecha'etejoi</b>	Discurso
<b>Tu'ulinoki</b>	Poema
<b>Sikcha'ajiojtei</b>	Pizarrón

Juya aniatamak te ala'eaka siapsa

